

Кунчен Джамьян Шепа

**ЗОЛОТОЕ ОЖЕРЕЛЬЕ
ПРЕКРАСНЫХ УЧЕНИЙ,
ПРОЯСНЯЮЩИХ НЕКОТОРЫЕ
НАСТАВЛЕНИЯ [ОТНОСИТЕЛЬНО] УМА [И] ВЕДАНИЯ**

Перевод Ильи Кучина

СТРУКТУРА УЧЕБНИКА

Приведение первоисточника и изложение смысла того [первоисточника].

1. В «Праманаварттике», в разделе об обосновании верного познания, о смысле ума сказано

2. Признак, термины, подразделение

2.1. Признак ума

2.2. Термины

2.3. Существует шесть подразделений [ума]:

I. постигающий ум и не постигающий ум.

II. подразделение на семь видов.

III. верное познание и познание, не являющееся верным.

IV. концептуальный и не концептуальный [ум].

V. непосредственное [восприятие] и опосредованное [познание].

VI. [главный] ум и вторичный ум.

I. Постигающий ум и не постигающий ум.

I.1. Два: признак постигающего ума, [его] подразделение

I.1.1. Признак постигающего ума

I.1.2. Если [его] подразделять, то [существует] два: прямое постижение и не прямое постижение, каждое из которых может быть верным познанием и неверным познанием.

Признак прямого постижения

I.1.2.1. Существует три способа [подразделения] прямого и не прямого постижения [в отношении] верного познания:

I.1.2.1.1. Разновидность прямого и не прямого постижения [в отношении] верного познания в общем

I.1.2.1.1.1. Смысл прямого постижения того объекта тем верным познанием

I.1.2.1.1.2. Смысл не прямого постижения того объекта тем верным познанием

I.1.2.1.2. Разновидность прямого и не прямого постижения [в отношении] непосредственного верного познания

I.1.2.1.2.1. Признак прямого постижения предмета рассмотрения непосредственным верным познанием

I.1.2.1.2.2. Признак не прямого постижения непосредственным верным познанием иной дхармы

I.1.2.1.3. Разновидность прямого и не прямого постижения [в отношении] опосредованного верного познания (умозаключения)

I.1.2.1.3.1. Признак прямого оценивания опосредованным [познанием]

I.1.2.1.3.2. Признак не прямого постижения опосредованным [познанием] иной дхармы

I.1.2.2. Два — признаки и подразделение [постижения в отношении познания, не являющегося верным]

I.1.2.2.1. Признаки

I.1.2.2.1.1. Смысл прямого постижения

I.1.2.2.1.2. Смысл не прямого постижения

I.1.2.2.2. Если его подразделять, то существует два: [правильное] предположение и слепознание

I.2. В [отношении] не постигающего ума три [пункта]: признак, подразделение, изложение смысла каждой [разновидности]

I.2.1. Признак самого не постигающего ума

I.2.2. Если его подразделять, то существует три: неконцептуальный, ложный концептуальный и сомнение

I.2.3.1. Признак являющегося самим умом, не определяющим явленное

I.2.3.1.1. Признак являющегося чувственным непосредственным [восприятием], не определяющим явленное

II. Подразделение ума на семь: [правильное] предположение; не определяющий явленное; послепознание, ложное познание, сомнение, непосредственное [восприятие], опосредованное [познание].

II.1. [Правильное] предположение

Два: объяснение признака [правильного] предположения и отсечение домыслов

II.2. Ум, не определяющий явленное - признак, подразделение, отвержение возражений

II.3. Послепознание - признак, подразделение, отвержение возражений

II.4. Ложное познание - признак, подразделение, отвержение возражений

II.5. Сомнение - отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений]

II.6-7. Изложение непосредственного [восприятия] и опосредованного [познания], относящихся к коренному разделу

Отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений]

II.6-7.1. Отрицание [чужих мнений]

II (IV).6-7.2. Признак концептуального [мышления]

II.6-7.2.1. признак концептуального [мышления], возникшего из слушания

II.6-7.2.2. признак концептуального [мышления], возникшего из обдумывания

II.6-7.2.3. признак концептуального [мышления], возникшего из созерцания

III. Два из шести [видов] ума [и] веданья [— верное познание и познание, не являющееся верным], относящиеся к подразделению на шесть [видов] в коренном разделе — отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений]

III.1. Три: первое — исследование сущности верного познания, [второе —] исследование определения количества и [третье —] исследование необходимости определения количества

III.1.1.1. Отрицание чужих мнений в исследовании сущности верного познания

III.1.1.2. Собственное мнение [автора о сущности верного познания]

Признак верного познания

III.1.1.3. Отвержение возражений [в исследовании сущности верного познания]

III.1.2.1. Отрицание чужих мнений в исследовании определения количества верных познаний

III.1.2.2. Собственное мнение [автора об определении количества верных познаний]

Признак верного познания, определяющего посредством себя

Признак верного познания, определяющего посредством иного

Ш.1.3. [Исследование] оснований, определяющих количество верных познаний, [состоит] из трех: отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений].

Ш.1.3.1. Отрицание чужих мнений в исследовании необходимости определения количества верных познаний и оснований для этого

Признак общего признака

Признак собственного признака

Ш.1.3.2. Собственное мнение [автора о необходимости определения количества верных познаний и оснований для этого]

Ш.1.3.2.1. Верное познание определяется в количестве двух

Ш.1.3.2.2. Существует необходимость определения количества того [верного познания]

Ш.1.3.2.3. Существует основание такого [определения количества]

Ш (V).2. Изложение положений отдельных видов охватывает две темы: изложение непосредственного [восприятия] и изложение опосредованного [познания].

Ш.2.1. Об особенностях (отличии) по сущности, об особенностях определения количества, об особенностях смысла звука (названий) (этимология), и об особенностях сферы деятельности

Ш.2.1.1. Отрицание [чужих мнений]

Ш.2.1.2. Собственное мнение [автора] — признак, подразделение, смысл разных разновидностей, смысл звука (термина), смысл определения количества

Три: краткое изложение системы Саутрантики, системы Читтаматры и системы высших школ

Ш.2.1.2.1. Изложение системы Саутрантики

Ш.2.1.2.1.1. Признак непосредственного [восприятия]

Ш.2.1.2.1.2. Если его подразделять, то существует четыре

Ш.2.1.2.1.3. Изложение смысла разных разновидностей

Ш.2.1.2.1.3.1. Чувственное непосредственное [восприятие]

Ш.2.1.2.1.3.1.1. Признак чувственного непосредственного [восприятия]

Ш.2.1.2.1.3.1.2. Если его подразделять, то существует пять

Признак «условия осознаваемого»

Признак хозяин-условия (преобладающего условия)

Признак особого хозяин-условия

Признак общего хозяин-условия

Признак сразу-после-того-условия

Ш.2.1.2.1.3.2. Умственное непосредственное [восприятие]

Ш.2.1.2.1.3.2.1. Признак умственного непосредственного [восприятия]

Ш.2.1.2.1.3.2.2. Если его подразделять, то существует пять

Ш.2.1.2.1.3.2.3. Способ рождения

Ш.2.1.2.1.3.3. Самопознание - признак самопознания, подразделение, обоснование

Ш.2.1.2.1.3.3.1. Признак самопознания

Ш.2.1.2.1.3.3.2. Если его подразделять, то существует три

Ш.2.1.2.1.3.3.3. Обоснование

Ш.2.1.2.1.3.4. Йогическое непосредственное [восприятие]

Ш.2.1.2.1.3.4.1. Признак йогического непосредственного [восприятия]

Ш.2.1.2.1.3.4.2. Если его подразделять, то существует две [разновидности]

Ш.2.1.2.1.3.4.3. Обоснование

Ш.2.1.2.2. Особенности Читтаматры — собственная сущность непосредственного [восприятия], особенности трех условий, изложение подобия непосредственного [восприятия], изложение смысла звука, обосновывающее название определяемого [именем] признака (определения)

Ш.2.1.2.2.1. Признак, подразделение, изложение смысла каждого [вида]

Ш.2.1.2.2.1.1. Непосредственное [восприятие]

Ш.2.1.2.2.1.1.1. Признак непосредственного [восприятия]

Ш.2.1.2.2.1.1.2. Если [его] подразделять, то существует четыре

Ш.2.1.2.2.1.1.2.а. Чувственное непосредственное [восприятие]

Ш.2.1.2.2.1.1.2.б. Сущность, подразделение и способ рождения умственного непосредственного [восприятия]

Ш.2.1.2.2.1.1.2.в. Самопознание

Ш.2.1.2.2.1.1.2.г. Йогическое непосредственное [восприятие]

Ш.2.1.2.2.2. Три условия чувственного непосредственного [восприятия] [согласно системе] Читтаматры

Ш.2.1.2.3. Указание источника для изучения системы высших школ

От переводчика

Перевод этого текста с тибетского осуществил преподаватель Буддийского Университета «Даши Чойнхорлин» Дампилон Б. Б. («Золотое ожерелье прекрасных учений, разъясняющих некоторые аспекты теории познания», Иволгинский дацан, с. Верхняя Иволга, 2001). Этот перевод взят как основа, в которую были внесены исправления (первый раз — в 2008г.) согласно тибетскому тексту из книги европейского формата под названием rtags rigs dang blo rigs gi rnam bzhag gnyis bzhugs so и тибетскому тексту, любезно предоставленному Tibetan Buddhist Resource Center (TBRC Digital Library). Оба текста незначительно отличаются друг от друга. Нумерация страниц без букв соответствует первому источнику, с буквами — второму.

Перед изучением этого текста рекомендую изучить раздел Учения, называемый «Дуйра», так как данный текст относится к разделу Учения и предмету, изучаемому в образовательной традиции, называемому «Лориг», изучение которого подразумевает предварительное освоение раздела Учения и предмета, изучаемого в образовательной традиции, называемого «Дуйра» (эти тексты можно найти в списке литературы в конце этой работы).

Термины и их определения можно найти в интернете, в электронном "Тибетско-русском словаре буддийских терминов с санскритскими параллелями, с признаками (определениями) и подразделениями".

Если в тексте найдутся ошибки и неточности, то причина этого — мое неведение и моя невнимательность; в этом случае убедительная просьба сообщить мне по e-майл: ilku2007@mail.ru

Кучин И. Л., 2008-2019

КУНЧЕН ДЖАМЬЯН ШЕПА

ЗОЛОТОЕ ОЖЕРЕЛЬЕ ПРЕКРАСНЫХ УЧЕНИЙ, ПРОЯСНЯЮЩИХ
НЕКОТОРЫЕ НАСТАВЛЕНИЯ [ОТНОСИТЕЛЬНО] УМА [И] ВЕДАНИЯ

**blo rig gi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes
zhes bya ba bzhugs so**

*Намо шри-манжугошая сарасва стидза маха диме праяца.
Склоняясь пред бесчисленными Победителями, приносящими благо
сансары и нирваны,
А также перед Манджушри с супругой — сокровищницей знания,
Изложу сто тысяч знаний, чтобы рассеять тьму догадок [об уме] у
"детей",
А также мнения иных школ [относительно] ума.*

[109] Здесь, в этом изложении о толковании ума [и] веданья (blo rig), два изложения, объясняющих обладателя объекта (yul can — субъект) — ум (blo), и объект (yul).

Первое. Приведение первоисточника (lung 'god) и изложение смысла того [первоисточника] (de'i don bshad).

Первое. В «Праманаварттике» (tshad ma rnam 'grel), в разделе об обосновании верного познания, о смысле (значении) ума сказано: *Телесные совершенства (способности) не переходят [из рождения в рождение], но особая деятельность ума обеспечивает передачу совершенств (способностей) - мудрости и других.*

[2А] Второе. Признак (mtshan nyid), эквиваленты (rnam grangs), подразделение (dbye ba):

Первое. Признак ума (blo): ведание (rig pa). Основа признака: мудрость (shes rab) и верное познание (tshad ma), например. Эти два существуют [как] смысл веданья, так как проявление объекта (yul 'char ba) и то явление с тем объектом (snang ba de yul de) являются смыслом веданья.

Второе. Существует [несколько] эквивалентов, [110] так как ум (blo), сознание-познание (shes pa), ведание (rig pa), ясность (gsal ba) тождественны по предмету (равнозначны) (don gcig pa).

Признак сознания-познания (shes pa) существует, так как им является ясность [и] нематериальность (gsal ba'i bem min). В «Праманаварттике» сказано: *Поэтому ясная сущность самого моего ума — полная ясность (de'i rhyir nged kyi blo rang nyid | gsal ba'i ngo bo rab gsal zhing).*

А также, если излагать шире, [тогда] признак являющегося самим умом (rang blo yin pa): ведание явления собственного объекта (rang yul snang ba'i rig pa). [2Б] В «Праманаварттике» сказано: *Таким образом, если верно, что ум есть ум, то именно сам ум имеет место [как] ведание (de ltar blo la blo 'dod na | blo ni rang nyid rig par grub).*

Признак являющегося самим сознанием-познанием (rang shes pa yin pa): ясность [восприятия] собственного объекта [и] нематериальность (rang

yul gsal ba'i bem min). В «Праманаварттике» сказано: *Поскольку сам по себе — полная ясность, то смыслом этого является сущность полной ясности (rang nyid rab tu gsal phyir don| de yi ngo bo rab gsal yin)*. В «Автокомментарии на «Украшение Мадхьямаки»» (dbu ma rgyan rang 'grel) сказано: *Если сознание является ясностью, то ясность не [может] становиться ясной [так как является ясной сама по себе] (shes pa ni gsal ba yin na gsal ba ni gsal bar ta gyur te)*.

«Нематериальное» (bem min) является словом, [обозначающим] противоположно несовместимое ('gal zla'i tshig) [с материальным], так как во «Вхождении в практику бодхисаттвы» (spyod 'jug) сказано: *Сознание, не являясь материальным, противоположно [ему] (shes pa bem min log pa ste)*. В «Украшении Мадхьямаки» (dbu ma rgyan) сказано: *Различающееся сознание рождается как совершенно противоположное бытию [природе] материального (rnam shes bem po'i rang bzhin las| bzlog par rab tu skye ba ste)*.

Здесь некоторые [возражают, находя] внутреннее противоречие (nang 'gal) в двух [сторонах]: [с одной стороны] сказано, что признак ведания - проявление в уме вида (аспекта, образа) объекта (yul gyi rnam pa shar ba'i blo), а [с другой стороны] сказано, что в самопознании не проявляется вид объекта (rang rig la yul gyi rnam pa mi 'char) [и потому получается, что самопознание не может считаться веданием, а значит, и умом].

Некто говорит: Приходим к тому, что самопознание является умом, [которому] явлен собственный объект (rang yul snang ba'i blo), так как является веданием, приходим к этому (der thal), так как является самопознанием. Аргумент [должен] приниматься [оппонентом] (rtags khas).

Если согласен ('dod na), тогда приходим к тому, что [в самопознании] проявляется вид собственного объекта (rang yul gyi rnam pa shar pa), так как [ему] явлен собственный объект (rang yul snang ba) — если так, то [аргумент здесь] не охватывается [предикатом] (ma khyab).

Приходим к тому, что охватывается, так как [ему] явлен вид собственного объекта (rang yul gyi rnam pa snang ba'i phyir), приходим к этому, так как [ему] явлен собственный объект — если так, то тоже не охватывается.

[111] Здесь в трех [случаях] согласие невозможно, так как [в самопознании] не проявляется вид, подобный объекту (yul gyi 'dra rnam ma shar ba), приходим к этому, так как является умом, не имеющим двойственной явленности объекта и субъекта (yul yul can gyi gnyis snang nub pa'i blo), приходим к этому, так как является самопознанием — охватывается, так как в «Украшении Мадхьямаки» сказано [3А]: *Это ведание себя не является в действительности ни подверженным [действию], ни деятелем ('di yi rang gi rig pa ni| bya dang byed pa'i dngos por min)*.

На это некто говорит: Приходим к тому, что в том [самопознании] не проявляется также вид самого себя (de la rang gi yang rnam pa ma shar ba), так как является сознанием без вида (не имеющим вида) (rnam med kyi shes pa), приходим к этому, так как в «Автокомментарии на «Украшение Мадхьямаки»» сказано: *Неприемлемо объяснять самопознание подобно тому, как излагается способ познания, наделенного [каким-либо] видом — если так, то не охватывается, так как [сказанное] является [объяснением] смысла несуществования двойственной явленности объекта и субъекта (yul yul can gyi gnyis snang med pa'i*

don). Если иначе, то приходим к тому, что [самопознание] не [будет] являться сознанием-познанием, наделенным видом (имеющим вид) (gzhan du na gnam bcas kyī shes pa ma yin pa), так как [ему] не [будет] явлен как вид себя, так и объекта (rang ngam yul gang gi yang gnam pa ma snang ba). Аргумент [должен] приниматься [оппонентом].

Если согласен, то приходим к тому, что не является также и видом воспринимающего (видом воспринимающим) ('dzin gnam), так как согласен.

Согласие невозможно, так как, например, вид синего [цвета] в чувственном сознании (в сознании органов чувств) (dbang shes), [которому] явлен синий [цвет], является видом воспринимаемого (bzung gnam) и сознанием-познанием, ведающим иное [по отношению к себе] (gzhan rig gi shes pa), тогда как только вкушающее (переживающее) (myong tsam) является самопознанием и видом воспринимающего, так как в трактате «Украшение достоверного познания» (rigs rgyan) сказано: «Из существующих двух [частей] — части проявления вида объекта, например, в чувственном сознании-познании, которому явлен синий [цвет], и части только вкушения (myong tsam), первое — вид воспринимаемого, а второе — непосредственное самопознание». [Рассматривая] эти и подобные [слова] более подробно, некоторые тибетские логики говорят также, что признак ума (blo): то, что ведает объект (yul rig par bya ba). Если [это так, то] личность (skyes bu) является умом, так как [соответствует] тому признаку. Аргумент легко [понять].

[112] Третье. Существует шесть подразделений [ума]:

1) Подразделение на два: постигающий ум и не постигающий ум (rtogs blo dang ma rtogs pa'i blo).

2) [ЗБ] Подразделение на семь [видов, относящихся к изучению] ума [и] ведания (blo rig bdun du dbye ba).

3) Два: верное познание и познание, не являющееся верным (tshad ma dang tshad min).

4) Два: концептуальный и не концептуальный [ум] (rtog bcas rtog med).

5) Два: непосредственное [восприятие] и опосредованное [познание] (mngon rjes).

6) Подразделение на два: [главный] ум и вторичный ум (sems sems byung).

[Итого:] шесть.

Первое. Постигающий ум (rtogs pa'i blo). В «Праманаварттике» сказано: *Если бы [действиями ума,] определяющими [объект,] он не определялся, как он мог бы быть его объектом?* (nges pa gnams kyis ma nges la | de ni ji ltar de yul yin)

Два: признак постигающего ума, [его] подразделение — объяснение смысла каждого [из двух].

Первое. Признаком постижения той дхармы тем умом является способность приведения к определенности (достижения определенности) в [отношении] той дхармы, опирающаяся на действие того ума (blo de'i byed pa la brten nas chos de la nges pa 'dren nus pa blo des chos de rtogs pa'i mtshan nyid yin te), так как если тем умом определена та дхарма, [то] отсекается приписанное, противоположное самой [той дхарме] (rang gi bzlog zla'i sgro 'dogs gcod pa'i rhyir); например, отсечение приписывания — восприятия-

признавания постоянства в звуке опосредованным [познанием], определяющим непостоянство звука (sgra mi rtag par nges pa'i rjes dpaḡ gis sgra la rtag 'dzin gyi sgro 'dogs gcod pa). Об этом в «Праманаварттике» сказано: *Определенность и приписывание, [имеющие место в одном] уме, по сущности являются опровергающим и опровергаемым (nges pa dang ni sgro 'dogs yid| gnod bya gnod byed ngo bo'i phyir).*

Второе. Если [его] подразделять, то [существует] два: прямое постижение (dngos rtogs) и не прямое постижение (shugs rtogs — «постигание в силу [иного]»).

Признак прямого постижения того объекта тем умом: постижение посредством проявления вида того объекта в том уме (blo de la yul de'i rnam par shar ba'i sgo nas rtogs pa). Основа признака: постижение синего [цвета] чувственным непосредственным [восприятием], воспринимающим-признающим синий [цвет] (sngon 'dzin dbang mngon gyis sngon po rtogs pa), и постижение звука как произведенного опосредованным [познанием], прямо постигающим звук как произведенное.

Прямое постижение не охватывается непосредственным постижением (mngon sum du rtogs pas ma khyab), так как существует концептуальное [познание], прямо постигающее непостоянство звука (sgra mi rtag par dngos su rtogs pa'i rtog pa yod pa) — [113] охватывается, [4А] так как если [не что является] непосредственным постижением, [оно] охватывается ясным явлением того объекта (yul de gsal bar snang bas khyab), так как в «Праманаварттике» сказано: *Тот ум — обладатель ясного явления, признается неконцептуальным (gsal bar snang ba can blo gang| de ni de la rtog med 'dod).*

В вышеприведенном [силлогизме] вместо [подразумеваемого] "не охватывается" (не непосредственным постижением), аргумент (так как существует концептуальное [познание], прямо постигающее непостоянство звука) обоснован, так как существует опосредованное [познание] (rjes dpaḡ), прямо постигающее то (непостоянство звука) — охватывается, так как в «Праманаварттике» сказано: *Какое бы ни было сознание-познание, воспринимающее-признающее смысл [и\или] звук, оно является концептуальным в [отношении] того [объекта] (shes gang gang la sgra don 'dzin| de ni de la rtog pa yin).* Также в главе о непосредственном [восприятии] сказано: *Устранение всех концептуальных сетей (сетей иллюзии) — [только это] является ясным явлением [объекта] (rtog pa'i dra ba rnam bsal bas| gsal ba nyid du snang ba yin).*

Существует также два способа [подразделения] прямого постижения [и] не прямого постижения в силу [наличия] двух способов [подразделения] прямого постижения [и] не прямого постижения: [в отношении] верного познания и познания, не являющегося верным (tshad ma dang tshad min gyis dngos rtogs shugs rtogs kyī tshul).

[Первое] А также существует три способа [подразделения] прямого и не прямого постижения [в отношении] верного познания (tshad mas dngos su dang shugs la rtogs tshul), так как существует три:

1. Разновидность (tshul) прямого и не прямого постижения [в отношении] верного познания в общем (spyir tshad mas dngos su dang shugs la rtogs tshul)

2. Разновидность прямого и непрямого постижения [в отношении] непосредственного верного познания (mngon sum tshad mas dngos su dang shugs la rtogs tshul)

3. Разновидность прямого и непрямого постижения [в отношении] опосредованного верного познания (умозаключения) (rjes dpag tshad mas dngos su dang shugs la rtogs tshul).

1. Первое существует, так как смыслом прямого постижения того объекта тем верным познанием является достижение определенности [в отношении объекта] собственной силой, вне зависимости от иных [действий] ума, в силу проявления вида того объекта, к которому обращен ум — данное верное познание (tshad ma de yul de la blo kha phyogs shing rnam pa shar ba'i stobs kyis rjes su blo gzhan la ltos med du nges pa rang stobs kyis 'dren pa). Смыслом же непрямого постижения того объекта тем верным познанием является то, что, хотя ум на данный момент не обращен на тот объект, но, в силу того, что данное верное познание прямо оценивает собственный предмет рассмотрения (оценивания), полностью отсекая частные и общие приписывания [в отношении и] того объекта, и, после этого, лишь обратив ум [на тот объект], достигается определенность вне зависимости от иных [действий] верного познания (yul de la da lta blo kha ma phyogs kyang| tshad ma des rang gi gzhal bya dngos su 'jal stobs kyis yul de la skabs dang mthun par sgro 'dogs bcas tshar bas phis blo kha phyogs tsam gyis tshad ma gzhan la ltos med du nges pa 'dren pa de tshad ma des yul de). Это также нужно [рассмотреть] подробнее.

[4Б] [114] 2. Второе. Существуют два [отдельных] смысла — прямого постижения и непрямого постижения непосредственным верным познанием, так как:

Признак прямого постижения предмета рассмотрения непосредственным верным познанием (mngon sum gyi tshad mas gzhal bya de dngos su rtogs pa): отсечение приписанного от того собственного предмета рассмотрения этого непосредственного [восприятия] в результате прямого проявления вида того предмета рассмотрения (mngon sum des rang gi gzhal bya de'i rnam pa dngos su shar nas gzhal bya de la sgro 'dogs gcod pa). Основа признака: например, отсечение приписанного от синего [цвета] в результате ясного проявления вида синего [цвета] в непосредственном верном познании, воспринимающем-признающем синий [цвет].

Признак непрямого постижения непосредственным верным познанием иной дхармы (chos gzhan de mngon sum gyi tshad ma des shugs la rtogs pa): [осуществляемое] в силу отсечения приписанного от того прямого предмета рассмотрения в результате прямого проявления вида того собственного предмета рассмотрения этого непосредственного верного познания отсечение приписанного также и от иной дхармы без проявления [ее] вида в [том] самом [непосредственном верном познании] (mngon sum gyi tshad ma des rang gi gzhal bya de'i rnam pa dngos su shar nas dngos su gzhal bya de la sgro 'dogs bcad stobs kyis rang la rnam pa ma shar ba'i chos gzhan la'ng sgro 'dogs gcod pa). Основа признака: например, хотя в результате прямого проявления вида места, где отсутствует (dag pa) кувшин, достигается определенность [в отношении этого объекта], в силу [этого] не проявляется вид несуществования там кувшина, но отсекается приписывание существования кувшина [в этом месте], и [затем,] лишь обратив

ум [на этот предмет рассмотрения], кувшин определяется как несуществующий [в этом месте].

3. Существуют два [отдельных] смысла — прямого постижения и непрямого постижения опосредственным верным познанием (умозаключением), так как:

Признак прямого оценивания опосредованным [познанием] (rjes dpaḡ de'i dngos gzhal): отсечение приписанного от собственного предмета рассмотрения этого опосредованного [познания] посредством проявления общего смысла этого предмета рассмотрения (rjes dpaḡ de'i rang gi gzhal bya de'i don spyi shar ba'i sgo nas gzhal bya de la sgro 'dogs gcod pa). [5A] Основа признака: например, отсечение приписывания [в виде] восприятия-признавания постоянства звука посредством прямого проявления общего смысла непостоянства звука в опосредованном [познании], постигающем непостоянство звука.

Признак непрямого постижения опосредованным [познанием] иной дхармы (rjes dpaḡ des shugs kyis chos gzhan de rtogs pa): [осуществляемое] в силу отсечения приписанного при проявлении общего смысла того собственного предмета рассмотрения в этом [опосредованном познании] отсечение приписанного также и от иной дхармы, общий смысл которой не проявляется в этом опосредованном [познании] (des rang gi gzhal bya de'i don spyi shar ba la sgro 'dogs bcad stobs kyis rjes dpaḡ de la don spyi ma shar ba'i chos gzhan la sgro 'dogs gcod pa). [115] Основа признака: хотя при опосредованном [познании], постигающем непостоянство звука, не проявляется общий смысл несуществования звука как постоянного, но отсекается приписывание существования постоянства звука, и [затем,] лишь обратив ум [на этот предмет рассмотрения], определяется несуществование звука как постоянного вне зависимости от иного [действия] верного познания. Проявление общего смысла данной дхармы в том концептуальном [познании] является смыслом проявления вида данной дхармы в том концептуальном [познании] (rtog pa de la chos de'i don spyi shar ba ni| rtog pa de la chos de'i rnam pa shar ba'i don yin no).

Второе. Два — признаки и подразделение [постижения в отношении познания, не являющегося верным].

Первое. Существует два способа [подразделения] постижения [в отношении] познания, не являющегося верным, — прямое [и] не прямое, так как смыслом прямого постижения является то, что хотя [в данный момент] отсутствует первичное (в первый момент) отсечение приписываний, однако проявляется вид [того, что] остается [от приписываний] (sgro 'dogs gсар du mi gcod kyang lhaḡ ma rnam pa shar ba'i sgo nas dngos su rtogs pa), а смыслом непрямого постижения является постижение того же без проявления вида (rnam pa ma shar yang de rtogs pa shugs rtogs kyi don yin pa).

Второе. Если его подразделять, то существует два: [правильное] предположение (yid dpyod — букв. "ум исследующий") и послепознание (bcad shes — букв. "отсекшее познание") и далее; об этом будет объяснено в разделе о пяти подразделениях ума, [не являющегося верным познанием].

Исследование границ (mtha' dpyod). Если некто говорит: если тем умом та дхарма постигается в собственное время (во время собственного наличия того ума) (rang dus su rtogs), то [это] охватывается [тем, что] в [отношении] той дхармы достигается определенность в собственное время (chos de la rang dus su nges pa 'dren pas khyab),

[5Б] [Тогда] приходим к тому, что чувственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее место, где отсутствует кувшин; оно достигает определенности в [отношении] несуществования кувшина [в том месте] в свое (восприятия-признавания того места) собственное время, так как им постигается то (несуществование кувшина), так как им постигается то непрямо.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что также и существо (sems can) достигает подобного тому [вышеуказанному] определяющего познания (nges shes — убежденности), так как является тем [познанием в] потоке существа.

Согласие невозможно, так как достижение определяющего познания следует после его [вышеуказанного чувственного непосредственного восприятия] действия (khyod kyī byed pas rang gi rjes su bar ma chod par nges shes 'dren pa), [116] так как невозможно [наличие] одновременно двух не подобных [друг другу] определяющих познаний в одном потоке [сознания] (nges shes mi 'dra ba gnyis gcig car rgyud gcig la mi rung ba), так как в «Праманаварттике» сказано: *Не существует одновременного видения двух концептов (rtog gnyis gcig car mthong ba med).*

Таким же образом приходим к тому, что опосредованным [познанием], постигающим непостоянство звука, достигается определенность в [отношении] несуществования постоянства звука в собственное время, так как им постигается это.

Если согласен, то [это ведет к] ранее рассмотренному (к невозможности согласия).

Если некто говорит еще: постижение посредством проявления вида того объекта в том уме [является] смыслом постижения того объекта тем [умом],

[Тогда] приходим к тому, что если [нечто является] постижением, [осуществляемым] тем умом, [оно] охватывается прямым постижением того [объекта], так как согласен.

Согласие невозможно, так как существует не прямое постижение того [объекта].

Если некто говорит еще: если тем умом постигается тот объект, то это охватывается отсечением или же отсеченностью приписывания от того [объекта] (de la sgro 'dogs gcod pa'm bcad pas khyab),

[Тогда] приходим к тому, что два [вида] отсекающего познания (bcad shes) (т.е. слепознания) отсекают приписывание от собственного предмета рассмотрения, так как постигают его (предмет рассмотрения). Аргумент легко [понять].

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что приписывание от того объекта ими не отсекается (mi gcod), так как оно уже отсечено (bcad zin) предшествующим верным познанием.

Также иной [пример] (gzhan yang): [правильное] предположение таково (отсекает приписывание), так как постигает собственное постигаемое.

[6А] Согласие невозможно, так как им не отсекается приписывание, [производимое] сомнением, так как является [правильным] предположением.

Если некто говорит еще: если [нечто] является безошибочным умом (ma 'khrul pa'i blo), [оно] охватывается постигающим собственным предметом рассмотрения,

[Тогда] приходим к тому, что каждое из трех непосредственных [восприятий], не определяющих явленное (snang la ma nges pa'i mngon sum gsum po re re nas) (чувственное, умственное, самопознание), [являются] таковыми (постигающими собственным предметом рассмотрения), так как таковы (являются безошибочным умом).

Согласие невозможно, так как обладатель дхармы (предмет обсуждения) (chos can) является тем (сам говорит за себя — не постигает собственный предмет рассмотрения).

Второе. В [отношении] не постигающего ума три [темы]: признак, подразделение, изложение смысла каждой [разновидности] (so so'i don bshad pa).

[117] Первое. Признак самого не постигающего ума (rang ma rtogs pa'i blo): ум, не способный привести к определенности (достичь определенности) в [отношении] собственного предмета рассмотрения (rang gi gzhal bya la nges pa 'dren mi nus pa'i blo).

[Второе] Если его подразделять, то существует три [разновидности]: неконцептуальный (ma rtog), ложный концептуальный (log rtog) и сомнение (the tshom). Первый, если [его] подразделять, существует в двух [разновидностях]: ум, не определяющий явленное (snang la ma nges pa'i blo), и неконцептуальное ложное познание (rtog med log shes).

[Третье] Признак являющегося самим умом, не определяющим явленное (rang nyid snang la ma nges kyi blo yin pa): являющееся веданием, ставшим объединяющей основой, являющейся [восприятием] ясного явления собственного признака, ставшего [его] собственным объектом вхождения, а также являющейся [тем, что] не способно достигнуть определенности (привести к определенности) в [отношении] того собственного признака — объекта вхождения (rang gi 'jug yul du gyur pa'i rang mtshan gsal bar snang ba yang yin| 'jug yul rang mtshan de la nges pa 'dren mi nus pa yang yin pa'i gzhi mthun par gyur pa'i rig pa yin pa). Если его подразделять, то существует три [разновидности]: чувственное непосредственное [восприятие], не определяющее явленное (snang la ma nges pa'i dbang mngon), умственное непосредственное [восприятие], не определяющее явленное (snang la ma nges pa'i yid mngon), и непосредственное самопознание, не определяющее явленное (snang la ma nges pa'i rang rig mngon sum).

Первое. Признак являющегося самим чувственным непосредственным [восприятием], не определяющим явленное (rang nyid snang la ma nges kyi dbang mngon yin pa): чувственное непосредственное [восприятие], которому ясно явлен собственный признак — собственный объект вхождения, однако не способное достигнуть определенности (привести к определенности) [в отношении этого объекта] (rang gi 'jug yul rang mtshan gsal bar snang yang| nges pa 'dren mi nus pa'i dbang mngon yin pa). Если [его] подразделять, то существует пять: от не определяющего явленное чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего [видимое]

чувственное (gzung 'dzin gyi), воспринимающего-признающего звук, воспринимающего-признающего запах, воспринимающего-признающего вкус и до воспринимающего-признающего осязаемое, [6Б] так как в Праманаварттике сказано: *Различающееся сознание, входя в иной [по отношению к воспринимаемому в данный момент] смысл (объект), не способно воспринимать-признавать [этот] иной смысл (объект) (rnat shes don gzhan zhugs pa yis| nus med don gzhan mi 'dzin phyir)*. И там же в главе о непосредственном [восприятии]: *Поскольку способности единого совершенно ясного ума рождаются одновременно не общими по роду, а также прерывается, поэтому не существует видения иного [по отношению к] алая[виджняне] (gcig car rigs mi mthun skye yang| shin tu gsal ba'i sems gcig gis| nus pa nyams par byas pa'i phyir| kun gzhi las gzhan mthong ba med)*.

Второе. Подразделение ума [и] ведания на семь: [правильное] предположение; не определение явленного; [118] слепознание, ложное познание, сомнение, непосредственное [восприятие], опосредованное [познание].

Первое. Объяснение толкования [правильного] предположения (букв. "ум исследующий"). Ачарья Дигнага в «Сутре о верном познании» (tshad ma mdo), в главе об опровержении произведенности [из] звука, [говорит]: *Смысл того, что названо звуком (словом), признается смыслом, соответствующим [названному] (sgra yis brjod par bya ba'i don| ji bzhin don ni brtags pa gang)*.

Комментируя смысл этого, Ачарья Шантаракшита в «Махапрамане» (tshad chen), в главе об опровержении произведенности [из] звука, [говорит]: *[Ум], являющийся возникшим из [от] звука (слов) — и далее: не является также и опосредованным [познанием], так как не соответствует его признаку (sgra las byung ba gang yin pa| rjes su drag pa'ng ta yin te)*.

Собственное мнение [автора]. Два: объяснение признака [правильного] предположения и отсечение домыслов (dogs pa bcad pa).

Первое. Признак являющегося самим [правильным] предположением (rang yid dpyod yin pa): ум, признающий первично [и] однонаправленно свой истинный объект, а также свободный от одного из двух определений, прямо отсекающих приписывание, опираясь на одно из двух: силу вкушения (переживания) или довод [в качестве] собственной опоры (myong stobs dang rang gi rten gtan tshigs gnyis gang rung la brten nas dngos su sgro 'dogs gcod pa'i nges pa gnyis gang rung dang bral zhing| rang yul bden pa la mtha' gcig tu gsar du zhen pa'i blo yin pa). [Слова] «сила вкушения» (myong stobs) [в данном контексте] отсекают существование объединяющей основы [правильного] предположения и непосредственного [восприятия]. [7А] [Слова] «свободный от определения, прямо отсекающего приписывание, опираясь на довод [в качестве] собственной опоры» (rang gi rten gtan tshigs la brten nas dngos su sgro 'dogs gcod pa'i nges pa dang bral) отсекают существование объединяющей основы того [правильного предположения] и

опосредованного [познания]. [Слова] «свой истинный объект» (rang yul bden pa) отсекают существование объединяющей основы того [правильного предположения] и ложного познания. [Слово] «однонаправленно» (mtha' gsig tu) отсекает существование объединяющей основы того [правильного предположения] и сомнения, а [слово] «первично» (в первый момент) (gsar du) отсекает существование объединяющей основы того [правильного предположения] и слепознания.

Если его подразделять, то существует два: [правильное] предположение, [опирающееся на] основание (rgyu mtshan can gyi yid dpyod) и [правильное] предположение, не [опирающееся на] основание (rgyu mtshan med pa'i yid dpyod) — принимается Чабой [Чойкьи Сэнге] согласно тому признаку. [119] На это некоторые тибетские ученые говорят: неприемлемо говорить о двух [предметах]: что [правильное] предположение определяет (nges pa) свой объект, и что опирается на основание, так как, если это приемлемо, тогда будет ошибка отсутствия ухода [правильного предположения] от одного из двух — непосредственного [восприятия] или опосредованного [познания], (так как если определяет, опираясь на основание, то обязательно является либо непосредственным восприятием, либо опосредованным познанием).

Такое [возражение] неприемлемо, так как если [нечто] является определением, опирающимся на основание, [оно] не обязательно является одним из [двух] — непосредственным [восприятием] или опосредованным [познанием], приходим к этому, так как существует два определения, опирающихся на основание: определение, опирающееся на правильное основание (rgyu mtshan yang dag) и определение, опирающееся на подобие (видимость) основания (rgyu mtshan ltar snang), приходим к этому, так как то определение, опирающееся на правильное основание, также существует в двух [разновидностях]: правильное определение (nges pa yang dag) и подобие (видимость) определения (nges pa ltar snang); и то определение, опирающееся на подобие (видимость) основания, также существует в тех двух [разновидностях].

Первый аргумент обоснован, [7Б] так как при обосновании звука как непостоянного аргументом [его] произведенности, определение, придерживающееся хорошего (соответствующего действительности) понимания, вызванного только лишь общим, [относящимся к] словам (tshig spyi tsam gyis go ba legs par chags pa'i nges pa), сначала не отсекает силой верного познания приписывание в отношении непостоянного звука у оппонента — [именно это представляет собой] подобие определения, опирающееся на правильное основание, а [следующее за ним] отсечение силой верного познания приписывания одновременно является и ставшим правильным определением, опирающимся на правильное основание, и опосредованным верным познанием, приходим к этому, так как существует причина установления границ каждого (sa mtshams so so nas 'jog rgyu yod pa) [из этих элементов]: то непостоянство звука является в общем (spyir) правильным объектом тезиса «звук непостоянен», но в отношении ума некоторых оппонентов существует приход [к пониманию] подобия тезиса (dam bca' ltar snang), приходим к этому, так как та

произведенность является в общем правильным аргументом при обосновании непостоянства звука аргументом [его] произведенности, [120] но в отношении мышления некоторых оппонентов [сначала устанавливается] приход [к пониманию] подобия довода (gtan tshigs ltar snang), а затем — приход [к пониманию] правильного довода (gtan tshigs yang dag).

Второй аргумент основного [умозаключения] обоснован, так как определение, опирающееся на подобие основания, также существует в двух [разновидностях]: определение с сомнением (the tshom dang bcas pa'i nges pa) и определение без сомнения (the tshom med pa'i nges pa), приходим к этому, так как два — обоснование постоянства Я аргументом знания этого, а также обоснование несуществования предыдущего [и] последующего рождения аргументом тождества по субстанции тела и ума — и подобное — являются определением без сомнения, если же [говорить об их] рождении, то [это —] два [вида клешной] мудрости, опирающиеся на те аргументы в потоках [ума] тех индивидов (gang zag de dag gi rgyud kyī rtags de dag la brten pa'i shes rab), при этом первое из них является воззрением о постоянстве (rtag lta), а второе — воззрением о прерывности (chad lta).

Если на это некто говорит: [8А] Существует [правильное] предположение, ставшее сущностью (ngo bor gyur pa'i yid dpyod) одного из тех двух воззрений, так как существует определение [как результат] благоговейного обдумывания (mos mno'i nges pa), ставшее сущностью одного из тех двух, то не охватывается.

Если некто говорит еще: Оба эти воззрения определяют собственный объект, так как способны достигнуть определенности [в отношении] собственного объекта, то не охватывается.

Второе. Ачарья Дигнага, объясняя положения об уме, не определяющим явленное, о послепознании и о других разновидностях ума, в «Сутре о верном познании» говорит: *Так называемые воспоминание и непосредственность, возникшие из (от) оценивания вслед ошибочного и относительного знания, а также опосредованного [познания], [являются] наделенным заблуждением подобием непосредственного [восприятия]* ('khrul dang kun rdzob shes pa dang | rjes dpaḡ rjes su dpaḡ las byung | dran dang mngon 'dod ces bya ba | mngon sum ltar snang rab rib bcas).

Теперь о трех: признаке, подразделении и отвержении возражений относительно ума, не определяющего явленное.

[121] Первое. Признак ума, не определяющего явленное (snang la ma nges pa'i blo): ведание, ставшее объединяющей основой, являющейся ясным [восприятием] явления собственного признака — собственного объекта вхождения, и являющейся также не определением собственного объекта (rang gi 'jug yul rang mtshan gsal bar snang ba yang yin rang yul ma nges pa yang yin pa'i gzhi mthun par gyur pa'i rig pa). Если его подразделять, то существует три [разновидности того], что становится являющимся самим [умом, не определяющим явленное]: чувственное непосредственное [восприятие], умственное непосредственное [восприятие] и самопознание. В йогическом непосредственном [восприятии] не определения явленного (snang) не существует, так как в йогическом непосредственном [восприятии] все

явленное охватывается определенным (nges pa). Основа признака первого — чувственного непосредственного [восприятия], не определяющего явленное (snang la ma nges pa'i dbang mngon): чувственное непосредственное восприятие-признавание звука при слышании ухом громкого звука во время полной поглощенности, [вызванной] видением глазом приятного чувственного. Для сознания глаза (mig shes), а также для других [видов сознания] рассмотрение подобно. Основа признака умственного непосредственного [восприятия], не определяющего явленное (snang la ma nges pa'i yid mngon): [8Б] умственное непосредственное [восприятие], произведенное одним кратчайшим моментом времени (dus mtha'i skad cig ma gcig gi dbang du byas pa'i yid mngon). Для самопознания рассмотрение также подобно [рассмотрению умственного непосредственного восприятия кратчайшего момента времени].

Отвержение возражений (rtsod pa spong ba). Если некто из последователей Наставника, [написавшего трактат] «Сокровищница рассуждений [верного познания]» (rigs gter) (Сакья Пандита Гунга Гьялцан) говорит: указывать [словосочетание] «не определяющее» (ma nges) в признаке ума, не определяющего явленное, [как это делает] Чаба [Чойкьи Сэнге], не приемлемо, так как если это принимать, то все непосредственные [восприятия] будут являться умом, не определяющим явленное, приходим к этому, так как не существует определения собственного объекта непосредственным [восприятием], так как, объясняя это, в «Автокомментарии» (rang 'grel) («Праманаварттики»?) сказано: *Непосредственное [восприятие] не является определяющим что бы то ни было (mngon sum ni gang gis kyang nges par byed pa ma yin po)*, то не охватывается, так как смысл этой цитаты в том, что непосредственное [восприятие], поскольку является свободным от концептуальности, постольку не способно определить [свой объект] концептуальным определением - определяющим познанием (rtog bral yin pas nges shes nges rtog gis nges mi nus), [122] так как, объясняя это, в Абхидармакоше (mdzod) сказано: *Поскольку определяется концептуально и затем вспоминается концептуальным [познанием], постольку [сначала было] неконцептуальным (nges par rtog dang rjes dran pa'i) rnam par rtog pas rnam ti rtog).*

В противном случае, если согласно вам, то [будет] существовать внутреннее противоречие у великолепного Дармакирти. Оно таково:

Йогическое непосредственное [восприятие], непосредственно постигающее непостоянство [— один из четырех аспектов первой из четырех Истин Святого —] Истины страдания, оно не определяет непосредственно всё тождественное по субстанции [в качестве] нераздельного по реализации (grub bde dbyer med kyi rdzas gcig pa thams cad mngon sum du ma nges pa) с непостоянством Истины страдания, так как оно является непосредственным [восприятием] — охватывание [должно] приниматься [оппонентом]. [Должен] приниматься [им] и аргумент, [который соответствует] его [мнению относительно] смысла цитаты из «Автокомментария».

В вышеприведенном [умозаключении] согласие невозможно, так как в йогическом непосредственном [восприятии], в отличие от [познания] обычного существа, не существует неопределения явления собственного

объекта, приходим к этому, так как если является йогическим непосредственным [восприятием], [9А] охватывается определяющим непосредственно всё тождественное по субстанции [в качестве] нераздельного по реализации с собственным объектом — охватывается, так как в Праманаварттике сказано: *Как только увидит великий разум, [сразу] и определяет все аспекты (blo gros chen pos mthong nyid las| rnam pa thams cad nges par byed)*, при этом существует [только] один способ объяснения этой цитаты, [подтверждающий сказанное], исходя из соединения каждого смысла трех [словосочетаний]: «великий разум» (blo gros chen pos), «все аспекты» (rnam pa thams cad) и «определяет».

Если некто говорит: Если [нечто] является непосредственным [восприятием], непосредственно видящим произведенное собранием, ставшее [его] собственным объектом (rang yul du gyur pa'i 'dus byas mngon sum du mthong ba'i mngon sum yin), [оно] охватывается [тем, что] непосредственно видит безгранично [всё] тождественное по субстанции [и] реализации с тем собственным объектом (rang yul de dang grub bde rdzas gcig pa mtha' dag mngon sum du mthong pa), так как [в писании] сказано: *Как только увидит великий разум...*, то не охватывается.

Если согласен, [тогда] не существует необходимости [в тех словах] «великий разум» из цитаты, [123] так как тогда этот [тезис] логично [будет] присоединить к непосредственному [восприятию] в потоках всех существ.

Если некто говорит: Если [нечто] является непосредственным [восприятием], непосредственно видящим произведенное собранием, ставшее [его] собственным объектом, [оно] охватывается [тем, что] постигает непосредственно всё тождественное по субстанции [в качестве] нераздельного по реализации с тем собственным объектом, так как в Праманаварттике сказано: *Иным верным познанием понимаемое не видится; что уж говорить о иных его частях (tshad ma gzhan gyis brtags bya gang| ma mthong cha gzhan ci zhig yod)*, то не охватывается.

Если согласен, [тогда] чувственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее звук, в потоке [последователя школы] Санкхья, оно непосредственно постигает всё тождественное по субстанции [и] реализации со звуком, так как согласен.

[9Б] Если согласен, [тогда] оно постигает непосредственно непостоянство звука, так как согласен.

Если согласен, [тогда] мудрецу нет необходимости обосновывать для [такого] оппонента непостоянство звука, [явленное] в том [чувственном непосредственном восприятии, воспринимающем-признающем звук, в потоке последователя школы Санкхья], так как согласен.

Если согласен, [тогда] если видит непосредственно ту дхарму, охватывается [тем, что (кто)] постигает непосредственно ту дхарму, так как согласен.

Если согласен, [тогда] чувственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее звук, в потоке [последователя школы] Санкхья [является] таковым (постигает непосредственно ту дхарму — непостоянство звука), так как таково (видит непосредственно ту дхарму — непостоянство звука).

Также иной [пример]: чувственное сознание (dbang shes), [которому] явлена как две луны одна луна; оно постигает непосредственно как две луны одну луну, так как оно видит непосредственно как две луны одну луну, приходим к этому, так как оно ясно видит то, приходим к этому, так как таков обладатель дхармы (объект спора).

Также иной [пример]: чувственное непосредственное верное познание, постигающее непосредственно кувшин, не является верным познанием, [124] так как не определяет собственный объект [как] одно из существующего [или] несуществующего — охватывается, так как если не определяет собственный объект [как] одно из существующего [или] несуществующего, охватывается не являющимся верным познанием, приходим к этому, так как если является верным познанием, охватывается определяющим собственный объект [как] одно из существующего [или] несуществующего, так как в Праманаварттике сказано: *Если не имеет плода — определения [своего объекта] как существующего [или] несуществующего, то по этой [причине оно] не может быть верным познанием (yod med nges pa'i 'bras can min| des na tshad ma nyid mi ldan)* — если так говорят, то не охватывается, так как смыслом [цитаты] является то, что при чувственном непосредственном [восприятии] не существует концептуального определения [в виде] мысли: «это существует», «это не существует» (dbang mngon gyis yod pa'o med pa'o snyam du nges rtog med pa'i don yin pa).

Третье. Объяснение положений о послепознании.

Ачарья Дигнага в «Сутре о верном познании» говорит: *Снова [и] снова [познающее] не является [верным] познанием, как при воспоминании и тому подобном, [иначе] не будет предела [количеству верных познаний] (yang yang shes pa ta yin te| thug pa med 'gyur dran sogs bzhin).*

[10А] И в Праманаварттике сказано: *Когда достигнута цель действия [верного познания], тогда [больше] не осуществляется его собственное действие (bya ba grub can las la ni| gang zhig rang gi las mi byed).*

И пандита Дхармоттара в [трактате] «Обширное толкование о соответствии» ('thad ldan che ba) говорит: *Первые моменты непосредственного [восприятия] и опосредованного [познания] являются верным познанием, а вторые моменты, не отличающиеся по реализации [от предыдущих в качестве одного потока], отвергаются в качестве являющихся верным познанием (mngon sum dang rjes su drag pa dag gi skad cig ma dang po ni tshad ma yin la| grub pa dang bde ba tha mi dad pas skad cig ma gnyis pa dag ni tshad ma yin pa spangs pa'o).*

В этом разделе — три: признак послепознания, подразделение, отвержение возражений.

Первое. Признак послепознания (bcad shes): ведание, постигающее уже постигнутое (rtogs zin rtogs pa'i rig pa).

Второе. Если [его] подразделять, то существует три [разновидности]: то (послепознание), ставшее потоком непосредственного [восприятия] (mngon sum gyi rgyun du gyur pa'i de); то (послепознание), ставшее потоком опосредованного [познания] (rjes drag gi rgyun du gyur pa'i

de), и то (послепознание), не являющееся ни одним из тех двух (de gnyis gang rung ma yin pa' gyur pa'i de).

Если подразделять первое — послепознание-непосредственное [восприятие] (mngon sum gyi bcad shes), то существует пять: послепознание - чувственное непосредственное [восприятие] (dbang mngon gyi bcad shes), послепознание — умственное непосредственное [восприятие] (yid mngon gyi bcad shes), послепознание - непосредственное самопознание (rang rig mngon sum gyi bcad shes), [125] послепознание — йогическое непосредственное [восприятие] (rnal 'byor mngon sum gyi bcad shes) и послепознание, не являющееся ни одним из этих (de gang rung ma yin pa'i bcad shes). Основа признака первого: второй момент [любого из] пяти чувственных непосредственных [восприятий]; второго: второй момент сверхпознания (абхиджня), знающего чужой ум, воспроизведенный в умственном непосредственном [восприятии] (gzhan sems shes pa'i mngon shes yid mngon la byas nas de skad cig gnyis pa).

Если так, [тогда] разве [это] изложение не является изложением о том, что ранее [упомянутое] умственное непосредственное [восприятие] — это кратчайший момент времени, что согласуется с Праманаварттикой, Ньяя бинду и другими [трактатами]? То, [что изложено в этих трактатах,] подразумевает умственное непосредственное [восприятие], [которое] следует за [любым] из пяти чувственных непосредственных [восприятий], предшествующих [ему] (de ni dbang mngon dang po lngas drangs pa'i yid mngon la dgongs pa yin), [10Б] а здесь (о сверхпознании) излагается хинаянская [точка зрения] для объяснения того, что знающее чужой ум сверхпознание воспроизведено в умственном непосредственном [восприятии], так как в «Толковании «Капли логики»» (rigs thig dar t'ika) сказано: *Хотя знающее чужой ум сверхпознание является непосредственным [восприятием]... и далее: ... если классифицировать (gal te sdud na), то, исходя из подразделения умственного непосредственного [восприятия] на два не подобных друг другу [вида] (yid kyi mngon sum la mi 'dra ba gnyis su dbye nas), логично классифицировать его как умственное непосредственное [восприятие]; обладающие пронизательным умом, исследуйте это (shin tu phra ba'i blo gros can).*

Третье — послепознание, не являющееся ни одним из тех [двух] (de gang rung ma yin pa'i bcad shes); если [его] подразделять, то существует три: концептуальное послепознание, следующее за непосредственным [восприятием] (mngon sum gyis drangs pa'i rtoḡ pa bcad shes); концептуальное послепознание, следующее за опосредованным [познанием] (rjes drag gis drangs pa'i rtoḡ pa bcad shes); то (послепознание), не являющееся ни одним из этих (de gang rung ma yin pa'i de).

Первое — типа определяющего познания (убежденности), следующего за чувственным непосредственным [восприятием], воспринимающим-признающим чувственное.

Второе — типа определяющего познания, следующего за опосредованным [познанием], постигающим непостоянство звука [посредством] аргумента [его] произведенности.

Третье — типа второго момента верного познания и первичного необманивающегося ведания (tshad ma dang gsar du mi slu ba'i rig pa skad cig gnyis pa).

Третье. В установлении обоснования два: установление обоснования [на основе] авторитетных [текстов] и [126] установление обоснования [на основе] доказательств.

Первое. Для установления обоснования [на основе] авторитетных [текстов], как и ранее, прежде всего, излагаются [цитаты] из «Сутры о верном познании» Дигнаги, «Праманаварттики» Дхармакирти и «Обширного толкования о соответствии» ('thad ldan che ba) Дхармоттары.

Второе. Если некто говорит: Приходим к тому, что второй момент непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет], не является верным познанием в отношении синего [цвета], [11A] так как является послепознанием в отношении того [синего цвета],

Если так, [тогда] приходим к тому, что если то познание является послепознанием в отношении того объекта, [оно] охватывается тем познанием, которое не является верным познанием также и в отношении какой-либо дхармы (какого-либо признака) этого объекта, так как таково относительно синего [цвета]. По смыслу аргумент [должен] приниматься (rtags don gyis khas).

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что если то познание является послепознанием в отношении звука, [оно] охватывается тем познанием, которое не является верным познанием также и в отношении какой-либо дхармы (какого-либо признака) звука, так как согласен.

Если согласен, [тогда] опосредованное верное познание (умозаключение), постигающее звук как непостоянный (sgra mi rtag par rtogs pa'i rjes drag tshad ma); оно не является верным познанием также и в отношении какой-либо дхармы (какого-либо признака) звука, так как оно является послепознанием в отношении звука. Охватывание [должно] приниматься (khyab pa khas). Аргумент обоснован, так как является веданием, постигающим уже постигнутое в отношении звука, приходим к этому, так как является опосредованным [познанием], постигающим звук как непостоянный посредством неразрывного [с верным познанием] воспоминания [объекта, от которого ранее тем верным познанием уже было] отсечено приписывание (sgro 'dogs chod pa'i dran pa ma nyams pa'i sgo pas) в [плане] обоснования звука как непостоянного [обладающим] тремя свойствами аргументом [его] произведенности, исходя из определения верным познанием звука как произведенного, так как, объясняя это, в «Сутре о верном познании» Дигнаги сказано: *Опосредованное [познание] (rjes drag — букв. "оценивание вслед") возникает от (из) оценивания вслед за [познанием аргумента и его связи с предикатом] (rjes su drag) — охватывается, так как [слова] «оценивание вслед» (rjes drag) указывают "дхарму стороны" [— первое свойство правильности аргумента —] при обосновании звука как непостоянного аргументом [его] произведенности, а также ум, воспринимающий-признающий [этот] аргумент. [127] [Слова] «возникает от (из) оценивания вслед за» (rjes su drag las byung) являются указывающими на способ*

рождения того оценивания вслед (умозаключения) за обладанием аргументом (rtags can rjes dpag de skye tshul bstan pa yin pa), при обосновании звука как непостоянного аргументом [его] произведенности.

Если некто говорит: Приходим к тому, что второй момент [правильного] предположения при обосновании звука как непостоянного не является верным познанием, [11Б] так как является послепознанием, приходим к этому, так как является веданием, постигающим уже постигнутое, приходим к этому, так как он постигает то в первый момент, а также он постигает то во второй момент, то не охватывается.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что первый момент [правильного] предположения; он отсек приписывание — восприятие-признавание постоянства - от непостоянного звука (khyod kyis sgra mi rtag pa la rtag 'dzin gyi sgro 'dogs chod pa), так как вызванный [им и] следующий за ним его второй момент является послепознанием.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что он (первый момент правильного предположения) отсек приписывание - сомнение - от непостоянного звука, так как согласен.

Согласие невозможно, так как является умом, определяющим звук, [будучи] лишь [правильным] предположением.

Если некто, ошибаясь в [понимании смысла] ведания, постигающего уже постигнутое, говорит еще: Беспрепятственный Путь на Пути Видения шраваков является непосредственным верным познанием, но остальные, то есть Путь Полного Спасения на Пути Видения шраваков, Беспрепятственный Путь и Путь Полного Спасения на Пути Созерцания шраваков, являются послепознаниями,

Если так, [тогда] приходим к тому, что Беспрепятственный Путь на Пути Созерцания в потоке родившегося второй раз в качестве рождающегося из рода в род «вошедшим в поток», является умом с действующим неразрывно (от верного познания) непосредственным постижением несуществования Я индивида и непостоянства скандх, вызванным собственным ведущим — Беспрепятственным Путем на Пути Видения шраваков (rang 'dren byed kyī nyan thos kyī mthong lam bar chad med lam gyis gang zag gi bdag med dang phung po mi rtag pa mngon sum du rtogs pa la byed pa ma nyams pa'i blo yin pa), так как является послепознанием, вызванным тем [Беспрепятственным Путем на Пути Видения шраваков и] следующим за ним.

[128] Если согласен, [тогда] приходим к тому, что является умом с неразрывно (от верного познания) действующим непосредственным постижением несуществования Я индивида, вызванным сразу после [оставления] собственной прежней стороны (прежней жизни) Беспрепятственным Путем на Пути Видения шраваков, [порожденным в прежней жизни], так как согласен.

[12А] Согласие невозможно, так как является умом, непосредственно постигающим несуществование Я индивида и непостоянство скандх в потоке индивида, в котором во время перемены рождения становятся явными (проявляются) множество врожденных приписываний (ложных

воззрений) и тому подобного (skye ba brjes nas bar du sgro 'dogs lhan skyes sogs du ma mngon du gyur ba'i).

Также иной [пример]: приходим к тому, что подобный тому (предыдущему) Беспрепятственный Путь на Пути Созерцания в потоке родившегося второй раз в качестве рождающегося из рода в род «вошедшим в поток» является послепознанием, вызванным собственным ведущим — Беспрепятственным Путем на Пути Видения шраваков, которое следует за ним, будучи неразрывно [от него] действующим непосредственным постижением несуществования Я индивида, так как является послепознанием, следующим за тем [постижением] — охватывается, так как послепознание обязательно является умом, который следует неразрывно за действием постижения, уже осуществленным предыдущим умом — своим собственным ведущим (bcad shes la rang 'dren byed kyī blo snga mas rtogs zin byed pa ma nyams pa'i sgo nas drangs pa'i blo yin pa dgos pa), так как, объясняя это, в Праманаварттике сказано: *Не совершает никаких особых (отличающихся) действий в отношении объекта, так как функция [познания объекта] уже осуществлена (bya ba bsgrubs can las la ni| khyad par sung zad mi byed pa'o).*

Если согласен в вышестоящем (заключении), [тогда] приходим к тому, что у родившегося второй раз в качестве рождающегося из рода в род «вошедшим в поток» не возможен разрыв (прекращение) действия непосредственного постижения несуществования Я индивида, вызванного Беспрепятственным Путем на Пути Видения, вплоть до тех пор, пока не обретен Беспрепятственный Путь на Пути Созерцания шраваков (rgyun zhugs rigs nas rigs su skye ba'i skye ba gnyis pa bas nyan thos kyī sgom lam bar chad med lam ma thob kyī bar du mthong lam bar chad med lam gyis gang zag gi bdag med mngon sum du rtogs pa la byed pa nyams pa mi srid pa), так как согласен.

Согласие невозможно, так как у «вошедшего в поток» после оставления тела становится явной (проявляется) жажда, [вызванная] признанием (привязанностью к) Я (rgyun zhugs sku gshogs khar bdag chags kyī sred pa mngon du 'gyur zhing dang du mi len pa yin pa), [129] приходим к этому, так как в "Стадиях Пути просветления" (byang chub lam rim) сказано, что подобное этому существует и для «вошедших в поток», и для «возвращающихся один раз».

Также иной [пример]: приходим к тому, что сознание глаза, оценивающее ('jal byed) синий [цвет], [12Б] не является верным познанием, так как является послепознанием, приходим к этому, так как является веданием, постигающим уже постигнутое, приходим к этому, так как верное познание, оценивая синий [цвет], уже постигает синий [цвет] верным познанием (sngon po 'jal byed kyī tshad ma gang zhig sngon po tshad mas rtogs zin pa) — если так говорят, то не охватывается.

Четвертое. Объяснение положений о ложном познании. В «Сутре о верном познании» Ачарья Дигнаги сказано: *Ошибка относительно [даже] одного из общих качеств ведет к ложному познанию (yon tan spyi nas gcig pa la| 'khrul pa'i log pa'i shes par gyur).*

В этом разделе — три: признак ложного познания, подразделение, отвержение возражений.

1. Если некто говорит: признак ложного познания: познание, у которого не существует признаваемого объекта (zhen yul),

Если так, [тогда] приходим к тому, что самадхи (ting nge 'dzin), в котором утверждаются в том, что вся земля наполнена водой, — то определяемое (mtshon bya) (ложное познание), так как [соответствует] тому определению (признаку) (mtshan nyid). Аргумент обоснован, так как является одним с данным обладателем дхармы (предметом спора).

Если не охватывается (хотя и соответствует тому признаку — не имеет признаваемого объекта, но не охватывается ложным познанием), [тогда] приходим к тому, что, [поскольку подходит под определение непосредственного восприятия, постольку] существует то, что вся земля наполнена водой, так как согласен.

Согласие невозможно.

2. Собственное мнение [автора]. Признак являющегося самим ложным познанием (log shes): ведание, ошибающееся в собственном признаваемом объекте [и\или объекте] способа восприятия-признавания (rang gi 'dzin stangs kyī zhen yul la 'khrul ba'i rig pa) (в тексте ТВРС: ведание, ошибающееся в собственном объекте способа восприятия-признавания, rang gi 'dzin stangs kyī yul la 'khrul ba'i rig pa). [130] Если его подразделять, то существует два: неконцептуальное ложное познание (rtog med du gyur pa'i log shes) и концептуальное ложное познание (rtog par gyur pa'i log shes).

Признак первого — неконцептуального ложного познания: ведание с ясным явлением [объекта], ошибающееся в собственном способе восприятия-признавания (rang gi 'dzin stangs la 'khrul ba'i gsal snang can gyi rig pa). Если его подразделять, то существует два: то [ложное познание] в качестве чувственного сознания (dbang shes su gyur ba'i de) и то [ложное познание] в качестве умственного сознания (yid shes su gyur ba'i de).

[13A] Признак первого — чувственного сознания в качестве неконцептуального ложного познания (rtog med log shes su gyur ba'i dbang shes): ведание в качестве чувственного сознания с ясным явлением [объекта], ошибающееся в собственном объекте способа восприятия-признавания (rang gi 'dzin stangs kyī yul la 'khrul ba'i gsal snang can gyi dbang shes su gyur ba'i rig pa). Если его подразделять, то существует пять.

Признак второго — умственного сознания в качестве неконцептуального ложного познания (rtog med log shes su gyur ba'i yid shes): ведание в качестве умственного сознания с ясным явлением [объекта], ошибающееся в собственном способе восприятия-признавания (rang gi 'dzin stangs la 'khrul ba'i gsal snang can gyi yid shes su gyur ba'i rig pa). Основа признака: типа умственного сознания с ясным явлением постоянства звука (звука как постоянного).

Признак ложного познания в качестве концептуального (rtog par gyur ba'i log shes): ведание признаваемого, ошибающееся в собственном признаваемом объекте (rang gi zhen yul la 'khrul ba'i zhen rig). Основа признака: типа ведания признаваемого, воспринимающего-признающего заячьих рога, и воспринимающего-признающего Я индивида.

Пятое. Объяснение положений о сомнении. В «Сутре о верном познании» Ачарья Дигнаги сказано: *Поэтому при таком явлении того как же будет верным испытывание сомнения?* (*de'i phyir de der snang pa la| the tshom za bar rigs zhe na*).

В этом разделе исследование границ [состоит из] трех: отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений] (*dgag bzhag spang*).

Первое. Если некто говорит: признак сомнения: ум, двунаправленный к своему объекту (*rang yul la rtse gnyis pa'i blo*), и, если подразделять сомнение, то существует три: сомнение, близкое к действительности, сомнение, отдаленное от действительности, и сомнение равноудаленное. Сомнение, мыслящее в основном: "звук постоянен или непостоянен?", и дающее большее предпочтение непостоянству, является сомнением, близким к действительности. [131] Сомнение, мыслящее в основном: "звук постоянен или непостоянен?", и дающее большее предпочтение постоянству, является сомнением, отдаленным от действительности. Сомнение, мыслящее двунаправлено: "звук постоянен или непостоянен?" в равной степени, является сомнением равноудаленным,

Если так, [тогда] приходим к тому, что если [нечто] является одной из [этих] трех [разновидностей], [оно] должно являться сомнением, [13Б] так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что сомнение, мыслящее в основном: "чувственное в качестве внешней данности имеет место или не имеет места?" (*gzugs phyi rol don du grub ram ma grub*), и дающее предпочтение [тому, что оно] не имеет места, в потоке архата - шравака, является сомнением, так как является одной из тех трех [разновидностей], приходим к этому, так как является сомнением, близким к действительности, приходим к этому, так как в том потоке [архата - шравака] существует сомнение, близкое к действительности, приходим к этому, так как существуют архаты — шраваки, нуждающиеся в постижении этого (*de rtogs dgos*).

Если согласен в вышестоящем [заключении], [тогда] приходим к тому, что этот обладатель дхармы (предмет спора — то сомнение) является клешей, так как является сомнением — охватывается, так как если [нечто] является одной из шести коренных клеш (*rtsa nyon drug po*), [оно] охватывается [тем, что] является клешей (*nyon mongs*), что соответствует способу перечисления шести клеш. Точно так же это касается главного сознания, обладающего [пятью] сходствами с тем [сомнением] (*de bzhin du de dang mtshungs ldan gyi gtso sems 'phen*).

Если некто говорит еще: вторичный ум, двунаправленный к своему объекту — признак того [сомнения],

[Тогда] приходим к тому, что наделенная клешами мудрость, обладающая сходством с сомнением (сопутствующая ему) (*the tshom dang mtshungs ldan gyi shes rab nyon mongs can*), [является] таковой (сомнением),

так как такова. Аргумент обоснован, так как является вторичным умом, обладающим сходством с тем [сомнением].

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что является не являющимся воззрением (lta min yin pa), так как согласен.

Согласие невозможно, так как является воззрением (lta ba yin pa).

Также иной [пример]: приходим к тому, что активность ума (мотивация) и ощущение, обладающие сходством с сомнением (сопутствующие ему) — каждое (the tshom dang mtshungs ldan gyi tshor ba dang| sems pa re re nas), являются сомнениями, [132] так как являются двунаправленным умом.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что являются коренными клешами, так как являются сомнениями.

Согласие невозможно, так как являются [двумя из пяти] вездесущих (kun 'gro).

Если некто говорит еще: признак того [сомнения]: клеша, обладающая аспектом двунаправленности к своему объекту (rang yul la rtse gnyis pa'i rnam pa can gyi nyon mongs),

[Тогда] приходим к тому, что второстепенная клеша, имеющая сходство с сомнением (сопутствующая ему) (the tshom dang mtshungs ldan gyi nye nyon), [14A] [является] таковой, так как такова. Аргумент легко (понять).

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что является коренной клешей.

Если некто говорит еще: признак того [сомнения]: коренная клеша, подобная тому (предыдущему) (de 'dra ba'i rtsa nyon de de'i mtshan nyid),

[Тогда] приходим к тому, что привязанность, обладающая сходством с сомнением (сопутствующая ему) (the tshom dang mtshungs ldan gyi chags pa), [является] таковой, так как такова. Аргумент легко (понять).

Согласие невозможно, так как является умом, [лишь] обладающим сходством с тем [сомнением] (de dang mtshungs ldan gyi blo yin pa). Три круга [признано]!

[Второе] Собственное мнение [автора]. Признак сомнения (the tshom): коренная клеша, устанавливаемая как элемент, осуществляющий собственной силой двунаправленность ума к своему объекту (rang yul rang stobs kyis blo rtse gnyis pa byed pa'i cha nas bzhaq ba'i rtsa nyon). Если его подразделять, то существует три: сомнение, близкое к действительности (don 'gyur gyi the tshom), сомнение, отдаленное от действительности (don mi 'gyur gyi the tshom), и сомнение равноудаленное (cha mnyam gyi the tshom). Первое — типа сомнения, мыслящего в основном: "звук постоянен или непостоянен?", и дающее большее предпочтение непостоянству. Второе — типа сомнения, мыслящего в основном: "звук постоянен или непостоянен?", и дающее большее предпочтение постоянству. Третье — типа сомнения, мыслящего в [полном] соответствии с этим: "звук постоянен или непостоянен?" (в равной степени).

Шестое и седьмое. Изложение непосредственного [восприятия] и опосредованного [познания], относящихся к коренному разделу.

Подразделение ума [и] ведая на три: изложение непосредственного [восприятия], задействующего собственный признак в качестве являющегося объекта (rang mtshan snang yul du byed pa'i mngon sum), изложение концептуального [познания], задействующего общий признак в качестве воспринятого объекта (spyi mtshan bzung yul du byed pa'i rtog pa), и изложение неконцептуального ложного познания, задействующего воспринятый объект, который обладает ясным явлением [и относится к] несуществующему (med pa gsal snang can bzung yul byed pa'i rtog med log shes).

Для объяснения первого [из этих трех] в «Сутре о верном познании» Ачарья Дигнаги сказано: [133] *От соединяющего имя и род и так далее концептуального [познания] свободное - непосредственное [восприятие] (ming dang rigs sogs sbyor ba yi| rtog pa dang bral mngon sum to).*

[14Б] Для объяснения второго [там же]: *Имя и род и так далее соединяющее - концептуальное [познание] (ming dang rigs sogs sbyor ba yi| rtog pa zhes).*

Для объяснения третьего [там же]: *Подобие непосредственного [восприятия] с заблуждением (mngon sum ltar snang rab rib bcas).*

В этом разделе исследование границ [состоит из] трех: отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений].

Первое. Если некто говорит: Признак концептуального [познания]: ведание признаваемого, воспринимающее-признающее соединенные звук [и] смысл (общее звука и общее смысла) (sgra don 'dres par 'dzin pa'i zhen rig),

[Тогда] приходим к тому, что концептуальное восприятие-признавание [своего] детеныша в потоке коровы является концептуальным [познанием], воспринимающим-признающим соединенные звук [и] смысл (общее звука и общее смысла), так как является концептуальным [познанием].

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что этот обладатель дхармы (основа спора — концептуальное восприятие-признавание [своего] детеныша в потоке коровы) является концептуальным [познанием], воспринимающим-признающим общее звука (sgra spyi), так как согласен.

Согласие невозможно, так как является концептуальным [познанием] в потоке индивида, не понимающего терминов - обозначений (brda mi shes pa'i gang zag gi rgyud kyi rtog pa).

Если некто говорит еще: Если [нечто] является концептуальным [познанием] в потоке индивида, понимающего термины - обозначения, [оно] охватывается [тем, что] является концептуальным [познанием], воспринимающим-признающим соединенные звук [и] смысл (общее звука и общее смысла),

Если так, [тогда] приходим к тому, что концептуальное [познание] в качестве возникшего [в результате] созерцания (sgom byung du gyur pa'i rtog pa) на стадии теплоты на Пути Соединения шраваков является концептуальным [познанием], воспринимающим-признающим соединенные звук [и] смысл (общее звука и общее смысла), так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что этот обладатель дхармы является концептуальным [познанием], воспринимающим-признающим общее звука (sgra spyi), так как согласен.

Согласие невозможно, так как является умом в качестве возникшего [в результате] созерцания (sgom byung du gyur ba'i blo) [и потому не задействует общее звука, а только общее смысла].

Второе. Собственное мнение [автора]. Признак концептуального [познания] (rtog pa): ведание признаваемого, воспринимающее-признающее звук [со] смыслом, будучи способным [их] соединить (sgra don 'dres rung du 'dzin pa'i zhen rig). [Слова] «звук [со] смыслом, будучи способным [их] соединить» (sgra don 'dres rung) указывают на то, [что концептуальное познание] не охватывается восприятием-признаванием соединенных звука [и] смысла. [15А] [Слова] «ведание признаваемого» (zhen rig) являются отсекающими [возможность] существования объединяющей основы того [концептуального познания] с неконцептуальным (rtog bral). [134] Если его подразделять, то существует два: концептуальное [познание], соответствующее действительности (rtog pa don mthun), и не соответствующее действительности (don mi mthun). Концептуальное [познание], собственный объект которого существует (rang yul yod pa'i rtog pa), и концептуальное [познание], соответствующее действительности, тождественны по предмету. Концептуальное [познание], собственный объект которого не существует (rang yul med pa'i rtog pa), и концептуальное [познание], не соответствующее действительности, тождественны по предмету. Хотя не существует объектов у концептуального [познания], представляющего собой особый метод (thabs khyad par can gyi rtog pa), и у концептуального [познания] в качестве «самадхи истощенности» (zad par gyi ting nge 'dzin du gyur ba'i rtog pa), но [эти два] не являются концептуальным [познанием], собственный объект которого не существует. Если его (концептуальное познание) еще подразделять, то существует три [вида] того [концептуального познания] в качестве трех: слушания, обдумывания и созерцания (thos bsam sgom). Концептуальное [познание], воспринимающее-признающее [свой объект] посредством только лишь общего звука (sgra spyi tsam gyi sgo nas 'dzin pa'i rtog pa) — признак концептуального [познания], возникшего из слушания (thos byung du gyur ba'i rtog pa). Ведание признаваемого, достигающее определенности (обнаруживающее определенность) [своего объекта] благодаря обдумыванию смысла (don la bsam nas nges pa rnyed pa'i zhen rig) — признак концептуального [познания], возникшего из обдумывания (bsam byung du gyur ba'i rtog pa). Ведание признаваемого, относящееся к ступеням [двух] высших Сфер и произведенное многократно повторяемым ознакомлением (свыканием) со смыслом, возникшим из обдумывания (bsam byung gi don la yang yang du 'dris par byas pa'i khams gong ma'i sas bsodus kyi zhen rig) — признак концептуального [познания], возникшего из созерцания (sgom byung du gyur ba'i rtog pa).

Третье. Два из шести [видов] ума [и] ведания [— верное познание и познание, не являющееся верным], относящиеся к подразделению на шесть [видов] в коренном разделе. В «Сутре о верном познании» Ачарья Дигнаги сказано: *Ставший верным познанием и стремящийся принести пользу живым существам (tshad mar gyur ba 'gro la phan bzhed pa).*

Объясняя слова «ставший верным познанием» из Сутры, Ачарья Дхармакирти говорит об одной части признака верного познания — необманиваемости (mi bslu) — следующее: *Верное познание — это сознание-познание, обладающее безобманностью в отношении того, что пребывает [в качестве] способного выполнить [ту] функцию, [которая была определена этим верным познанием] (tshad ma bslu med can shes pa| don byed nus par gnas pa ni).*

И [еще] объясняет другую часть признака того (верного познания): [15Б] *А также проясняет не познанный [ранее] смысл-предмет (ma shes don gyi gsal byed kyang).*

Объясняя определение количества верных познаний в «Сутре о верном познании» Ачарьи Дигнаги сказано: [135] *Непосредственное [восприятие] и опосредованное [познание] — [количество] верных познаний определяется двумя предметами рассмотрения (mngon sum dang ni rjes su drag| tshad ma'o mtshan nyid gnyis gzhal bya).*

Объясняя смысл [этого], Ачарья Дхармакирти в третьем разделе [Праманаварттики] говорит: *Так как два предмета рассмотрения, то и верных познаний [также] два (gzhal bya gnyis phyir tshad ma gnyis).*

Объясняя необходимость определения количества, в третьем разделе [Праманаварттики] сказано: *Поэтому видим, что верных познаний [только] два, [тем самым] исключаем одно, три и так далее.*

И, объясняя смысл этого, в «Языке умозрений» (rtog ge'i skad) Таржун Вепы сказано: *Поскольку утверждение «два» является отсекающим принятие одного [верного познания], трех, четырех, пяти, шести, семи и так далее.*

Такого же мнения придерживаются Зитары, Ринчен Дорже, Камалашила и другие.

Исследование границ [состоит из] трех: отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений].

В [первом разделе] три [темы]: первое — исследование сущности верного познания, [второе —] исследование определения количества и [третье —] исследование необходимости определения количества.

Первое. [Отрицание чужих мнений в исследовании сущности верного познания].

Если некто говорит: Необманиваемое познание (mi bslu ba'i shes pa) является признаком верного познания, так как сказано: *Верное познание — это познание, обладающее безобманностью,*

Если так, [тогда] приходим к тому, что послепознание является верным познанием, [16А] так как является необманиваемым познанием, приходим к этому, так как является послепознанием.

Если согласен в вышестоящем [заключении], [тогда] приходим к тому, что этот обладатель дхармы является умом, постигающим первично (в первый момент) тот смысл-предмет, который не был постигнут предыдущим умом, достигнувшем собственного [объекта], так как является верным познанием — охватывается, так как если считать верным познанием такой ум, который снова и снова (многократно) [направляется] на уже постигнутое предшествующим умом, достигнувшем собственного

[объекта] (rang 'dren byed kyi blo snga mas yang dang yang du rtogs zin pa'i blo cig tshad ma la 'jog), [тогда будет] существовать ошибка в качестве бесконечности [при] определении количества верных познаний (tshad ma'i grangs nges thug med du 'gyur pa'i skyon yod pa) [136] и так как существует некая сила (определенный смысл) второго высказывания: *А также проясняет смысл [того, что еще] не было познано*, приходим к этому, так как в «Сутре о верном познании» сказано: *Снова и снова [познающее] не является [верным] познанием, как при воспоминании и тому подобном, [иначе] не будет предела [количеству верных познаний]*.

Также иной [пример]: если [нечто] является необманивающимся познанием, [оно] не охватывается [тем, что] является верным познанием, так как утверждение «первичности» (gsar du) как части признака верного познания является исключаяющим из являющегося верным познанием ведание, постигающее уже постигнутое, [восприятие] воспринятого иным умом (blo gzhan gyis bzung ba), и другие [виды познания], так как, объясняя это, в [трактате] «Умозрение, вводящее «детей»» (byis pa 'jug pa'i rtog ge), Зитары говорит: *Утверждение «восприятие-признавание невоспринятого прежде» отсекает воспоминание и прочее*.

Если некто говорит: Не существует [двух] отличных [друг от друга] ложных концептуальных [познаний] (log rtog), которые отрицались бы [по-отдельности] двумя [выражениями]: «необманивающееся» и «сознание-познание» (shes pa),

И если некто говорит: Если [нечто] является предыдущим исключаемым (snga ma'i bsal bya), [оно] охватывается [тем, что] является последующим исключаемым (phyi ma'i bsal bya); если [нечто] является последующим исключаемым, [оно] охватывается [тем, что] является предыдущим исключаемым,

[16Б] Если так, [тогда] если [взять] полный смысл-предмет, [называемый] «сознанием-познанием», [он будет] охватываться полным смыслом-предметом, [называемым] «необманивающимся», так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что сознание глаза, воспринимающее-признающее мираж в качестве воды; оно [является] полным смыслом-предметом, [называемым] «необманивающимся», так как [является] полным смыслом-предметом, [называемым] «сознанием-познанием», приходим к этому, так как является сознанием-познанием.

Согласие невозможно, так как не является сознанием-познанием, обнаружившим свой оцениваемый смысл-предмет [— мираж] (обнаружившим свой смысл-предмет [через] отсечение [приписанного] или обнаружившим отсекаемый самим собой смысл-предмет [— мираж]) (rang gi bca'd don rnyed pa'i shes pa ma yin pa), так как, объясняя это, в [трактате] «Умозрение, вводящее «детей»» Зитары пишет: *Утверждение «обладает отсутствием обманываемости» исключает обманывающееся восприятие-признавание миража в качестве воды и тому подобное (slu ba med pa can zhes smos pas bsalu bar byed pa'i smig rgyu la chur 'dzin pa la sogs pa bsal lo)*.

Также иной [пример]: [137] приходим к тому, что если [взять] полный смысл-предмет, [называемый] «необманывающим(ся)», [он будет] охватываться полным смыслом-предметом, [называемым] «сознанием-познанием», так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что то, что огонь сжигает и варит, [является] полным смыслом-предметом, [называемым] «сознанием-познанием», так как [является] полным смыслом-предметом, [называемым] «необманывающим», приходим к этому, так как [то, что огонь сжигает и варит] является необманывающим, так как здесь «необманывающее(ся)» существует в двух [значениях]: необманывающий объект и необманывающийся обладатель объекта (субъект), что объясняется в комментарии Ачарьи Девендрабудхи (lha dbang blo): *Необманываемость [как] сущность такого предмета, который признается согласно тому, как он имеет место, будучи [наделенным] собственной способностью [данного] предмета, является дхармой [признаком] объекта (don gyi rang gi nus pa grub nas ji ltar 'dod pa'i don de lta bu'i ngo bo mi bslu ba ni yul gyi chos dang)*. И далее там же: *Необманывающееся познание является дхармой — обладателем объекта (shes pa mi bslu ba ni yul can gyi chos yin no)*.

[17А] Если некто говорит: Если [нечто] является обладателем объекта с отсутствием обманываемости, [оно] охватывается [тем, что] является сознанием-познанием,

[Тогда] приходим к тому, что высказывание «огонь сжигает дрова» является сознанием-познанием, так как является обладателем объекта с отсутствием обманываемости, приходим к этому, так как является словосочетанием, обладающим истинным смыслом (bden pa'i don can gyi ngag).

Если некто говорит: Если [нечто] является обладателем объекта с отсутствием обманываемости, безошибочным в [отношении] собственного объекта (rang yul la ma khrul ba'i yul can bslu ba med pa can), [оно] охватывается [тем, что] является сознанием-познанием,

[Тогда] приходим к тому, что орган глаза (воспринимающая способность глаза) (mig dbang), безошибочный в [отношении] чувственного в качестве собственного объекта, является сознанием-познанием, так как является обладателем объекта с отсутствием обманываемости, безошибочным в [отношении] собственного объекта, приходим к этому, так как существует орган глаза, подобный этому [указанному], приходим к этому, так как для того, чтобы отсечь [ложное понимание того, что] орган глаза, звук и так далее являются сознанием-познанием, говорят: «сознание-познание», так как, объясняя это, в [трактате] «Умозрение, вводящее «детей»», сказано: *Говоря «сознание-познание», тем самым исключаются органы чувств и тому подобное, не являющееся сознанием-познанием.*

[138] **Второе. Собственное мнение [автора о сущности верного познания].** Признак верного познания (tshad ma): первичное (познающее в первый момент) необманывающееся ведание (gsar du mi bslu ba'i rig pa). Утверждением «первичное» (gsar du) отсекается то, что послепознание и ведание, постигающее уже постигнутое, являются верным познанием.

Утверждением «необманывающееся» (mi bslu) отсекается то, что ложное познание, ошибающееся в собственном объекте, и тому подобное являются верным познанием. Утверждение «ведание» (rig pa) является отсекающим [мнение] вайшешиков, признающих орган глаза, обладающего [признаком] чувственного (mig dbang gzugs can pa), за верное познание, а также [мнение] ведантистов, признающих вечные и самопорожденные веды за верное познание, и другие [ложные мнения].

[17Б] Третье. Отвержение возражений [в исследовании сущности верного познания]. Если некто говорит: Приходим к тому, что всеведение; его второй момент не является верным познанием, так как является слепопознанием, приходим к этому, так как является веданием, постигающим уже постигнутое, приходим к этому, так как первый момент того [всеведения уже] постиг первично все дхармы (de skad cig dang pos chos thams cad gsar du rtogs pa), то не охватывается, так как, хотя первый момент того [всеведения уже] постиг первично все дхармы, но второй момент [всеведения] также первично — в тот же [второй] момент — постигает [то, что] имеет место и возникает одновременно с [его] собственным возникновением (skad cig gnyis pas kyang rang dang dus mnyam du grub pa dang byung ba rnam byung ba ltar du gcig car du gsar du rtogs pa), так как в «Языке умозрений» сказано: *Обладатель сферы деятельности прежде (в предыдущий момент) не постигал то, что являлось не существующей прежде сферой деятельности (de'i spyod yul sngar med pa yin pa'i sngar ta rtogs pa'i spyod yul can no).*

Согласие [с тем, что второй момент всеведения является слепопознанием] невозможно, так как в «Полном изложении» (gnam bshad) сказано: *Сколько я ни обдумывал, сосредоточившись, никогда не находил, что всеведение не является верным познанием, и что верное познание не охватывается тем, что постигает первично.*

Если некто говорит еще: Приходим к тому, что если [нечто] является верным познанием, [оно] охватывается [тем, что] не обманывается в первично [воспринимаемом] собственном являющемся объекте (rang gi snang yul la gsar du mi bslu bas khyab pa), [139] так как в отношении собственного предмета рассмотрения охватывается тем (не обманывается и первично), то не охватывается.

Если так, [тогда] приходим к тому, что опосредованное [познание] [является] таковым, так как таково.

Согласие невозможно, так как ошибается в собственном являющемся объекте (rang gi snang yul la 'khrul ba), приходим к этому, так как является умом, воспринимающим-признающим посредством ошибочного [принятия] общего смысла [— своего являющегося объекта] в качестве смысла-предмета (don spyi don du 'khrul nas 'dzin pa'i blo), приходим к этому, так как является концептуальным [познанием].

Также иной [пример]: приходим к тому, что второй момент непосредственного [восприятия] [18А] не является слепопознанием, так как является верным познанием, приходим к этому, так как является первичным необманывающимся веданием, приходим к этому, так как существует чувственное как причина первичного оценивания [этого

чувственного] тем [первичным необманывающимся веданием] (de'i gsar du 'jal rgyu'i gzugs yod pa), приходим к этому, так как существует чувственное, [возникшее и] имеющее место одновременно с ним (de dang dus mnyam du grub pa'i gzugs yod pa) — если так, то не охватывается, так как он [второй момент того восприятия] не способен постигнуть первично — в тот же момент — все дхармы, [возникшие и] имеющие место одновременно с ним (de dang dus mnyam du grub pa'i chos thams cad des gcig car du gsar du rtogs mi nus pa).

Также иной [пример]: приходим к тому, что определяющее познание, следующее за опосредованным [познанием], постигающим звук как непостоянный (sgra mi rtag par rtogs pa'i rjes drag gis drangs pa'i nges shes), является верным познанием, так как является верным познанием того [непостоянства звука], приходим к этому, так как непостоянство звука возникло первично [в новый момент], и оно (определяющее познание, следующее за опосредованным познанием) является умом, оценивающим то [непостоянство звука] (sgra mi rtag pa gsar du byung ba gang zhig khyod de 'jal ba'i blo) — если так, то не охватывается.

Первый [аргумент] обоснован, так как [непостоянство звука] является действительным (dngos po).

Некто говорит еще: Приходим к тому, что если [нечто] является верным познанием, [оно] охватывается [тем, что] не существует приписывание как причина [осуществления] самим [этим верным познанием] первичного отсечения (rang gis gsar du gcod rgyu'i sgro 'dogs med pa), так как таково для опосредованного [познания], приходим к этому, так как таково для опосредованного [познания], постигающего непостоянство звука, приходим к этому, так как [предшествующее ему] верное познание, оценивающее прямое охватывание, которое обосновывает звук как непостоянный, уже отсекло приписывание - восприятие-признавание постоянства в звуке (sgra mi rtag par sgrub pa'i rjes khyab 'jal ba'i tshad mas sgra rtag 'dzin la sgro 'dogs bcad zin).

Если [на это] некто говорит: Не охватывается, приходим к этому, так как [предшествующее ему верное познание, оценивающее прямое охватывание] отсекло приписывание - восприятие-признавание постоянства в [отношении] звука как единственную крайность (сторону) (sgra la rtag par mtha' gcig tu 'dzin pa'i sgro 'dogs bcad zin pa), то не охватывается, [140] так как существует приписывание, обладающее двунаправленностью как причина [осуществления] тем [верным познанием] первичного отсечения (des gsar du gcod rgyu'i rtse gnyis pa can gyi sgro 'dogs yod pa).

Если на это некто говорит: Приходим к тому, что опосредованное [познание], постигающее непостоянство звука, устраняет врожденное приписывание - восприятие-признавание постоянства звука (sgra rtag 'dzin gyi sgro 'dogs lhan skyes la gnod pa), так как им отсекается приписывание - восприятие-признавание постоянства звука (des sgra rtag 'dzin la sgro 'dogs bcad pa), то не охватывается, так как, хотя им врожденный признаваемый объект — то [постоянство звука] — постигается как несуществующее, однако приемлемо, что это охватывается [тем, что вышеуказанное врожденное приписывание] не устраняется (des de lhan skyes kyi zhen yul med par rtogs kyang de la mi gnod pa'i khyad par 'thad pa), так как в «Полном изложении»

сказано: [18Б] *Хотя умозаключением, постигающим непостоянство звука, врожденный признаваемый объект приписывания — восприятия-признавания постоянства звука — постигается как несуществующее, но [тем умозаключением] устраняется [лишь] проявленное приобретенное при жизни [приписывание] (kun btags mngon duir), а врожденное не устраняется.*

Некоторые индийские [ученые] говорят также: Приходим к тому, что в системе Дхармакирти, как и в воззрении прасангиков, [будет] верным устанавливать признак верного познания как лишь необманывающееся сознание—познание, так как [в его карике] сказано: *Верное познание обладает безобманностью* — если так, то не охватывается, так как при выдвижении [вопроса]: допустимо (chog) или же не допустимо из той авторитетной цитаты [братъ] лишь то указание на необманываемость сознания-познания в качестве признака верного познания — [ответ таков]: как ранее [объяснено], [оно] должно, кроме того, первично постигать смысл-предмет, не воспринятый или же не оцененный (ma bca'd) ранее, что и объясняется: *А также проясняет не познанный [ранее] смысл-предмет* — [здесь] существует [особая] необходимость в слове «также», приходим к этому, так как те два [выражения] указывают каждую [из двух] отдельных частей признака верного познания, так как Девендрабудхи говорит: [Выражение] «*Верное познание — это сознание-познание, обладающее безобманностью*» указывает один признак верного познания, а [выражение] «*А также проясняет не познанный [ранее] смысл-предмет*» указывает [еще] один признак верного познания.

Если на это некто говорит: Приходим к тому, что эти два [выражения] указывают на два не подобных (самостоятельных) (mi 'dra ba) признака верного познания, [141] так как таково в авторитетной цитате, то не охватывается, так как смыслом той авторитетной цитаты является указание теми двумя [выражениями] каждого элемента признака верного познания.

Если некто говорит еще: Согласно системе Аламкара Пандиты (rgyan mkhan po), [19А] [в выражении:] «*Верное познание — это сознание-познание, обладающее безобманностью*» [слово] «*безобманностью*» прямо (dngos su) указывает признак абсолютного верного познания (don dam pa'i tshad ma), а [выражение] «*А также проясняет не познанный [ранее] смысл-предмет*» является указывающим только признак относительного верного познания (kun rdzob pa'i tshad ma),

Если так, [тогда] приходим к тому, что [выражение] *Верное познание — это сознание-познание, обладающее безобманностью*, согласно системе Аламкара Пандиты, не является излагающим общий признак верного познания (tshad ma spyi'i mtshan nyid), так как согласен.

Согласие невозможно, так как, согласно его системе, оно прямо указывает признак абсолютного верного познания, а также прямо указывает надстоящий над [признаком абсолютного верного познания] общий признак верного познания.

[Относительно] объяснения подразделения верного познания имеется четыре четверостишия, [начинающиеся со слов]: *Постижение собственной сущности посредством себя...*

В этом разделе исследование границ [состоит из] трех.

Первое. [Отрицание чужих мнений в исследовании определения количества верных познаний].

Если некто говорит: Если [нечто] является верным познанием, [оно] охватывается [тем, что] является верным познанием, определяющим посредством себя (rang las nges kyī tshad ma),

[Тогда] приходим к тому, что чувственное непосредственное [восприятие], не определяющее особенностей при определении собственной сущности далеко находящегося дерева, обладающего ветвями и листьями, [является] таковым, так как таково, так как оно является непосредственным верным познанием.

В вышестоящем [заключении] согласие невозможно, так как является верным познанием, определяющим посредством иного [акта верного познания] (gzhan las nges kyī tshad ma), так как является верным познанием, определяющим [дерево] в общем посредством себя [самого], и определяющим особенности дерева посредством иного [акта верного познания] (spyi rang las nges shing khyad par gzhan las nges kyī tshad ma), приходим к этому, так как является непосредственным верным познанием, которое, определив то общее — сущность подобного тому далекого дерева, нуждается в определении особенностей или разновидности [этого дерева], опираясь на иное верное познание (de 'dra ba'i shing ring po'i ngo bo'i spyi de nges nas khyad par ram bye brag tshad ma gzhan la brten nas nges dgos kyī mngon sum tshad ma), [142] так как существует подобное верное познание, так как Дхармоттара [говорит]: *При отсутствии [как объекта] особенностей этого дерева не возникает [и их познание], [тогда они] определяются посредством иного.*

[19Б] Если некто говорит еще: при [рассмотрении того, что] определяется самим этим верным познанием (rang nyid tshad ma yin par nges pa la), [устанавливается, что] ведание, не нуждающееся в зависимости от иного ума (от опоры на него) (blo gzhan la ltos mi dgos pa'i rig pa) — признак верного познания, определяющего посредством себя, а то же самое ведание, нуждающееся в опоре (ltos dgos pa'i rig pa) — признак верного познания, определяющего посредством иного,

[Тогда] о первом: приходим к тому, что обладающее привычкой (свыканием) (goms pa can) чувственное непосредственное восприятие, воспринимающее-признающее чувственное (тело) [собственного] ребёнка, в потоке отца [соответствует] признаку (не нуждается в опоре на иной ум), так как [соответствует] тому определяемому (верное познание, определяющее посредством себя), приходим к этому, так как таков обладатель дхармы (основа спора).

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что определяется как являющееся самим верным познанием (rang nyid tshad ma yin par nges pa), так как согласен.

Согласие невозможно, так как если [нечто] является объектом — воспринимаемым смыслом того [верного познания] (de'i gzung don gyi yul), [оно]

обязательно не является сознанием-познанием (shes pa), так как в Праманаварттике сказано: *Потому что определяется чувственным умом.*

Если на это некто говорит: Приходим к тому, что наш тезис приемлем, так как если [нечто] является верным познанием, определяющим посредством себя, [оно] охватывается [тем, что] элемент, являющийся самым верным познанием, считается верным познанием (rang tshad ma yin pa'i cha la tshad mar song bas khyab pa), приходим к этому, так как существует [особый] смысл [использования слов] «определяющее посредством себя» в том [определении], то не охватывается, так как [признаком верного познания, определяющего посредством себя] необходимо считать способность собственной силой достигать определенности относительно связи, не возникающей сама по себе, если [ранее] смысл — собственный предмет рассмотрения — не существовал как реализованный в качестве объекта [этого верного познания] (rang gi gzhal bya'i don yul steng du grub pa med na | rang nyid mi 'byung pa'i 'brel pa la nges pa rang stobs kyis 'dren nus pa cig gi steng nas 'jog dgos pa). В «Праманавинишчайе» (rnam nges) сказано: *Также и непосредственное [восприятие] — если [ранее] не существовал познаваемый [им] смысл, [оно] является верным познанием в отношении невозникшего [ранее] (mngon sum yang ni don med na | mi 'byung pa la tshad ma yin) — охватывается, так как [слова] «также и непосредственное [восприятие]» (mngon sum yang na) обозначают не только обладающее привычкой (свыканием) непосредственное [восприятие], определяющее посредством себя, и множество других (rang las nges kyī mngon sum goms pa can sogs du ma yod par ma zad), [143] но и указывают на то, что если [нечто] является опосредованным [познанием], [оно] охватывается [тем, что] является верным познанием, определяющим посредством себя; [слова] «если [ранее] не существовал познаваемый [им] смысл» (don med na) указывают на [слова] «несуществование собственного предмета рассмотрения как реализованного в качестве смысла» (rang gi gzhal bya'i steng na don grub pa med na); [слова] «в отношении невозникшего» (mi 'byung ba la) [20A] указывают на тот объект, который представлен связью, не возникающей сама по себе, если [ранее] этот объект — собственный предмет рассмотрения — не существовал как реализованный в качестве смысла (rang gi gzhal bya'i yul steng du don grub pa med na rang nyid mi 'byung ba'i 'brel ba de de'i yul du bstan); слова «является верным познанием» (tshad ma yin) указывают на то, что верным познанием считается в отношении связи, не возникающей сама по себе, если [ранее] этот собственный предмет рассмотрения не существовал как реализованный в качестве смысла [этого верного познания] (rang gi gzhal bya'i steng na don grub pa med na rang nyid mi 'byung ba'i 'brel pa la tshad mar 'gro tshul bstan pa).*

Таким образом, **собственное мнение [автора об определении количества верных познаний таково]: Признак верного познания, определяющего посредством себя** (rang las nges kyī tshad ma): верное познание, способное собственной силой достичь определенности в отношении связи, не возникающей сама по себе, если [ранее] этот объект — собственный предмет рассмотрения — не существовал как реализованный в качестве смысла (rang gi gzhal bya'i yul steng du don grub pa med na rang nyid mi 'byung ba'i 'brel pa la nges pa rang stobs kyis 'dren nus pa'i tshad ma). Им

являются: все йогические непосредственные [восприятия] (rnal byor mngon sum thams cad), верное познание в качестве непосредственного самопознания (rang rig mngon sum du gyur ba'i tshad ma), все обладающие привычкой непосредственные [восприятия] (mngon sum goms pa can) и опосредованные верные познания (умозаключения), так как в «Языке умозрений» сказано: *Йогическое познание и самопознание [являются] верным познанием, [определяющим] только [посредством] себя самого. Опосредованное [познание], поскольку имеет самостность (сущность) определения, [также является] верным познанием, [определяющим] только [посредством] себя самого — так сказано Наставником.*

Признак верного познания, определяющего посредством иного (gzhan las nges kyī tshad ma): верное познание, достигающее силой иного [познания] определенности в отношении невозникшего само по себе, если объект — собственный предмет рассмотрения — не реализован в качестве смысла (rang gi gzhal bya'i yul steng na don ma grub na rang nyid mi 'byung ba la nges pa gzhan stobs kyis 'dren par byed pa'i tshad ma). В «Языке умозрений» сказано: *Именно поэтому в [некоторых] непосредственных [восприятиях] верное познание [определяет] только [посредством] себя самого, а в некоторых [из них] — [посредством] иного (de nyid kyī rhyir mngon sum ni rang nyid kho na las tshad ma ste kha cig ni gzhan las so).*

Если его подразделять, то существует три, так этими тремя являются непосредственное [восприятие] в первый раз (mngon sum dang po ba), не сфокусированный ум (yid ma gtad) (в тексте ТВРС: непосредственное [восприятие] — не сфокусированный ум (mngon sum yid ma gtad), [познание] с причиной ошибочности ('khrul rgyu can). [144] Первым является непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее облик [цветка] утпала в потоке незнающего [этот цветок]. Вторым является непосредственное [восприятие] — не сфокусированный ум во время полной поглощенности ума приятным чувственным [объектом]. [20Б] Третьим является непосредственное [восприятие], видящее цвет далекого огня и сопровождаемое сомнением [в том,] является [или] не является [то видимое огнем].

[Исследование] оснований (rgyu mtshan), определяющих количество верных познаний (tshad ma'i grangs nges), [состоит] из трех: отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений].

Первое. [Отрицание чужих мнений в исследовании необходимости определения количества верных познаний и оснований для этого].

Если некто говорит: существует основание определения количества верных познаний как двух: непосредственное [восприятие] и опосредованное [познание], так как [тем] основанием является определение двух: собственного [признака и] общего [признака] (rang sru'i) как предметов рассмотрения двух верных познаний, приходим к этому, так как в Праманаварттике сказано: *Верных познаний два, так как предметов рассмотрения два, то не охватывается.*

Если так, [тогда] приходим к тому, что предметы рассмотрения двух верных познаний — собственный [признак и] общий [признак] —

определяются как два разных (so sor nges) (для каждого верного познания — только один свой признак), так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что предмет рассмотрения опосредованного верного познания (умозаключения) охватывается общим признаком, а предмет рассмотрения непосредственного верного познания охватывается собственным признаком.

Согласие невозможно, так как два: собственный [признак и] общий [признак] существуют как предметы рассмотрения каждого из тех двух [верных познаний], приходим к этому, так как если [нечто] является одним из [двух]: собственным [признаком или] общим [признаком], [оно] охватывается [тем, что] существует в каждом из обоих верных познаний, постигающих сами [эти признаки], приходим к этому, так как для обоих тех верных познаний существуют по два предмета рассмотрения: предмет рассмотрения в качестве собственного воспринятого объекта (rang gi bzung yul du gyur ba'i gzhal bya) и предмет рассмотрения в качестве объекта вхождения, не являющегося тем [воспринятым объектом] (de ma yin pa'i 'jug yul du gyur ba'i gzhal bya), так как в [трактате] «Умозрение, вводящее «детей»», сказано: *Таким образом, у верного познания два вида объектов: то, что воспринято, и то, что признается (de ltar na ni tshad ma'i yul rnam pa gnyis te| bzung bar bya ba dang zhen par bya ba'o).*

Также иной [пример]: [145] приходим к тому, что собственный [признак и] общий [признак] не устанавливаются как разные предметы рассмотрения [этих] двух верных познаний, так как воспринятый объект (bzung yul) непосредственного верного познания охватывается собственным признаком, тогда как [в качестве] объекта вхождения ('jug yul) — того, что оценивается прямо, или же того, что обнаруживается тем [непосредственным верным познанием], существует также и общий признак, [21А] так как в «Малом толковании о соответствии» ('thad ldan chung ba) сказано: *То, что воспринято непосредственным [восприятием], является единичным моментом, а то, что признается посредством [достижения] определенности [в отношении самого этого объекта], порожденной в силу непосредственного [восприятия], является потоком [моментов] (mngon sum gyi bzung bar bya ba ni skad cig ta gcig yin la| mngon sum gyi stobs kyis bskyed pa'i nges pas zhen par bya ba ni rgyun nyid yin no).*

Также иной [пример]: Приходим к тому, что предмет рассмотрения опосредованного верного познания (умозаключения) не охватывается воспринятым объектом этого [верного познания], так как его воспринятый объект охватывается общим признаком, тогда как [в качестве] объекта вхождения, признаваемого объекта (zhen yul) и оцениваемого прямо (dngos gzhal) существует также и собственный признак, так как в «Малом толковании о соответствии» сказано: *Поэтому объектом вхождения этого опосредованного [познания] является собственный признак, а то, что воспринято, не имеет значения (des na rjes su drag pa 'di 'jug pa'i yul ni rang gi mtshan nyid yin la| bzung bar bya ba don med pa yin no).*

Если еще [один] некто, думая, что если [нечто] явлено в концептуальном [познании], [оно] охватывается [тем, что] является являющимся объектом концептуального [познания] (rtog pa'i snang yul), а если

[нечто] является собственным признаком, [оно] охватывается [тем, что] не [может быть] явлено в концептуальном [познании], говорит: Если [нечто] является действительным, [оно] охватывается [тем, что] является именуемым скрытым (lkog) от концептуального [познания] — из-за [принятия этих] двух ошибочных [мнений, он полагает], что, если [нечто] является [тем, что] оценивается прямо концептуальным [познанием] (rtog pa'i dngos gzhal), [оно] охватывается [тем, что] является воспринятым объектом того концептуального [познания],

[Тогда] приходим к тому, что концептуальное [познание] охватывается такими [положениями], так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что кувшин [является] таковым, так как таков, приходим к этому, так как его вид проявляется в опосредованном [познании], и он воспринят в результате задействования [его] как объекта способа восприятия-признавания (действительного объекта) того [опосредованного познания] (de'i 'dzin stangs kyī yul). Первый [аргумент] обоснован, так как если [нечто] имеет место [в качестве] основы (gzhi grub), [оно] охватывается [тем, что] его вид проявляется в концептуальном восприятии-признавании его [самого] (khyod 'dzin rtog pa la khyod kyī rnam pa shar ba).

Если согласен в вышестоящем [заключении], [тогда] [146] приходим к тому, что [кувшин] является являющимся объектом того [опосредованного познания], так как является воспринятым объектом того [же].

[21Б] Если согласен, [тогда] приходим к тому, что является являющимся объектом концептуального [познания], так как согласен.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что является общим признаком, так как согласен — охватывается, так как имеющее место со стороны явления концептуальному [познанию] (rtog pa'i snang ngor grub pa) является признаком общего признака (spyi mtshan gyi mtshan nyid), а имеющее место со стороны явления непосредственному [восприятию] (mngon sum gyi snang ngor grub pa) является признаком собственного признака (rang mtshan gyi mtshan nyid).

Также иной [пример]: приходим к тому, что те два верных познания не различаются тем (khyad par med pa — не существует особенностей в том), [что у обоих] в качестве предмета рассмотрения существует собственный признак, так как у обоих в качестве объекта вхождения [или] обнаруживаемого [ими] и так далее существует собственный признак (de gnyis kyī 'jug yul rnyed don sogs la rang mtshan yod pa), так как в [трактате] «Толкование о соответствии» ('thad ldan) сказано: *Эти два также не различаются тем, что [у обоих] в качестве объекта вхождения обретается собственный признак (de gnyis kyī kyang 'jug yul la rang mtshan thob pa khyad par med do).*

Если некто, опираясь только лишь на слова, [а не на смысл] «Сокровищницы рассуждений», говорит: объект и предмет рассмотрения (gzhal bya) не тождественны по предмету, так как предмет рассмотрения охватывается собственным признаком, так как в «Полном изложении» сказано: *Предмет рассмотрения — только собственный признак (gzhal bya rang mtshan kho na),* то не охватывается, так как предмет рассмотрения существует в двух [разновидностях]: и как собственный признак и как общий признак, так как в

Праманаварттике сказано: *Верных познаний два, так как предметов рассмотрения два.*

Хотя такое верное познание не рассматривает (*ma gzhal* — не оценивает) действительное ни прямо, ни непрямо, все же, в конечном счете, охватывается [тем, что] опирается на действительное, так как все верные познания опираются на действительное, так как в Праманаварттике сказано: *Поскольку взаимодействовали с собственным признаком (rang gi mtshan nyid spyad rhyir ro)* и в комментарии Девендрабудхи сказано: *В конечном счете, всё то является контактирующим с действительным (thams cad du dngos ro la reg pa yin no).* И, о смысле этого, в «Комментарии к «Капле логики»» сказано: *[Это] является указывающим, что, в конечном счете, не возможно [никакое] верное познание, не опирающееся на собственный признак (mthar rang mtshan la ma brten pa'i tshad ma mi srid par ston pa yin no).*

[147] [22А] Если некто говорит еще: если [нечто] является обнаруживаемым (*rnyed don*) верным познанием, [оно] охватывается [тем, что] является объектом целесообразной практической деятельности [познающей это] личности (*skyes bu'i don du gnyer bya*), а если [нечто] является объектом вхождения верного познания, [оно] охватывается [тем, что] является действительным, то приходим к тому, что это не приемлемо, так как обнаруживаемое и объект вхождения любого верного познания тождественны по предмету, так как в [трактате] «Толкование о соответствии» сказано: *Поэтому все верные познания обладают объектами вхождения (de'i rhyir tshad ma thams cad ni 'jug pa'i yul can no).*

Также иной [пример]: приходим к тому, что если [нечто] является объектом вхождения верного познания, [оно] не охватывается [тем, что] является объектом целесообразной практической деятельности [познающей это] личности и действительным, так как при этом существуют два: объект целесообразной практической деятельности личности, и не являющийся им объект вхождения, видимый в результате оценивания верным познанием (*de ma yin par tshad mas yongs su bcad nas mthong ba'i 'jug yul*), так как в трактате «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» (*sde bdun yid kyi mup sel*) сказано: *Объект верного познания — двух видов: не являющийся объектом целесообразной практической деятельности личности, а также объект вхождения, видимый в результате оценивания верным познанием (tshad ma'i yul ni rnam pa gnyis te | skyes bu'i don du gnyer bya ma yin yang tshad mas yongs su bcad nas mthong ba'i 'jug yul te),* и там же: *Поскольку произведенное ('dus ma byas) является недействительным (dngos med), постольку [это] является объектом вхождения, видимым в результате оценивания опосредованным верным познанием (умозаключением), постигающим произведенное как недействительное; таким же образом подобна и логика при отрицании [ложных мнений], изложении [собственного мнения] и [опровержении] чужих [возражений].*

Если некто говорит еще: если [нечто] является опорой (букв. «землёй») концептуального признавания (тем, что признается) (*rtog pa'i zhen sa*) в [каком-либо] концептуальном [познании], [оно] охватывается [тем, что] является признаваемым объектом того [концептуального познания], и, если

[нечто] является признаваемым объектом того [концептуального познания], [оно] охватывается тем, что является опорой концептуального признавания в том [же познании],

[Тогда] о первом тезисе. Приходим к тому, что концептуальное восприятие-признавание кувшина охватывается подобным тому, так как согласен.

[22Б] Если согласен, [тогда] приходим к тому, что являющийся объект того [концептуального восприятия-признавания кувшина] (который в действительности является опорой концептуального признавания), [является] таким (признаваемым объектом), так как таков (опора концептуального признавания), приходим к этому, так как в «Упорядочении пути верного познания» (tshad ma'i lam sgrig) сказано: *Непосредственной опорой концептуального признавания в [каком-либо] концептуальном [познании] является само то, которое [лишь] явлено, не существуя как предмет (rtog pa'i dngos kyi zhen sa ni snang ba don du med pa de nyid yin la).*

[148] Если согласен, [тогда] приходим к тому, что то [концептуальное восприятие-признавание кувшина] ошибается в собственном признаваемом объекте (rang gi zhen yul la 'khrul ba), так как тот [его являющийся объект] является его признаваемым объектом, и так как оно ошибается в том [его являющимся объекте]. Первый [аргумент] очевиден [для оппонента] (dang po dngos). Второй [аргумент] обоснован, так как признаком концептуального [познания] является ведание признаваемого, ошибающееся в собственном являющемся объекте.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что [концептуальное восприятие-признавание кувшина] является ложным познанием (так как ошибается в собственном признаваемом объекте).

Если относительно определения количества верных познаний некто говорит: приходим к тому, что если [нечто] является верным познанием, [оно] охватывается [тем, что] является одним из [двух]: непосредственным [восприятием или] опосредованным [познанием] в качестве являющихся самим [верным познанием], так как то [верное познание] определяется в количестве этих двух,

Если так, [тогда] приходим к тому, что если [нечто] является определением количества, [оно] должно являться определением количества, отрицающим [иную] возможность (phung sum 'gog pa'i grangs nges yin dgos pa), так как согласен.

Согласие невозможно, так как существует четыре [метода] определения количества: определение количества, исключаящее ложное концептуальное [понимание] (log rtog sel pa'i grangs nges); определение количества, обладающее [определенной] необходимостью (целью) (dgos pa san kyi grangs nges); определение количества в собрании [одного] рода (rigs bsdu kyi grangs nges), и определение количества, отрицающее [иную] возможность (phung sum 'gog pa'i grangs nges).

Первый [аргумент] обоснован, так как определение количества верных познаний [в виде] двух — непосредственного [восприятия и] опосредованного [познания] в качестве являющихся самим [верным познанием], не является определением количества, исключаящим [иную]

возможность (phung sum sel), а является определением количества, исключаящим ложное концептуальное [понимание]. Первый [аргумент] обоснован, так как если [нечто] является верным познанием, [оно] не охватывается [тем, что] является одним из тех двух (tshad ma yin na de gnyis gang rung yin pas ma khyab) — охватывается, так как определение количества, исключаящее [иную] возможность, должно быть, например, таким: познаваемое (shes bya) определяется в количестве двух — постоянного и непостоянного, и поэтому не существует познаваемого, не являющегося ни одним из этих двух (однако существует познаваемое в виде, например, относительной истины и абсолютной истины; и в этом подразделении тоже исключается иная возможность; и точно так же существует иное подразделение верного познания (см. выше о верных познаниях, определяющих посредством себя и иного)). [23А] Второй [аргумент] обоснован, так как является определением количества, исключаящим ложное концептуальное [понимание], принимающее один [вид] верного познания, три, четыре, пять и так далее, так как в «Языке умозрений» сказано: *Слова «два вида» устраняют ложные концептуальные [понимания] об одном, о трех, о четырех, о пяти и о шести [видах верного познания].*

[149] Второй [аргумент] обоснован, так как объяснение определения количества опосредованных [познаний] как двух — опосредованного [познания] для себя (rang don rjes drag) и опосредованного [познания] для других (gzhan don rjes drag), объясняет [это] как определение количества, обладающее определенной необходимостью (целью), приходим к этому, так как если [нечто] является опосредованным [познанием], [оно] охватывается [тем, что] является опосредованным [познанием] для себя, а объяснение того [опосредованного познания] как определяемого количественно [в виде] тех двух [вызвано определенной необходимостью] указать на то, что также и умозаключение для других (gzhan don rjes drag) или силлогизм (sgrub ngag), поскольку понимается как то, что порождает опосредованное [познание] (rjes drag) в [потоке] другого [индивида], относится к опосредованному [познанию], так как в «Сутре о верном познании» сказано: *«Из двух видов опосредованного [познания, то, которое] для себя...»* и далее, [что] указывает на [то] определение количества, которое является определением количества, обладающим определенной необходимостью.

Третий [аргумент] обоснован, так как то объяснение определения количества [парамит на] Пути [становления] Буддой как шести — даяние и другие, объясняет это, исходя из определения количества [того, что] собрано [одним] родом (тем, что приводит к становлению Буддой), так как в «Украшении Сутр» (mdo sde rgyan) сказано: *Объяснение того, что путь Будды определяется количественно [как состоящий] из шести — даяния и других [парамит], объясняет определение количества относительно [обретения] полностью высокого (хорошее рождение в сансаре), определение количества относительно реализации двух собраний — два и другие из шести.*

Четвертый [аргумент] обоснован, так как то определение количества познаваемого как двух истин (bden pa), является определением количества, исключаящим [иную] возможность, [23Б] так как не существует познаваемого, не являющегося ни одним из этих двух, так как в Сутре сказано:

То, что познается, исчерпывается этими двумя истинами — абсолютной и относительной.

[150] Второе. **Собственное мнение [автора о необходимости определения количества верных познаний и оснований для этого].**

1. Верное познание определяется в количестве двух (tshad ma la gnyis su grangs nges te), так как оно определяется в количестве двух: непосредственное верное познание (mngon sum tshad ma) и опосредованное верное познание (умозаключение) (rjes drag tshad ma).

2. Второе. Существует необходимость определения количества того [верного познания] этими двумя, так как ей (необходимостью) является задача исключить ложное концептуальное [понимание], признающее определение количества [того верного познания] как одного, или определение количества как трех и так далее.

3. Третье. Существует основание такого [определения количества], так как [этим] основанием определения количества в [виде] двух является то, что являющимся объектом как предметом рассмотрения (gzhal bya la snang yul) или воспринимаемым объектом - предметом рассмотрения (gzung yul gyi gzhal bya) становится [либо] собственный [признак, либо] общий [признак], приходим к этому, так как определяется количественно в [виде] двух посредством того, что при непосредственном верном познании собственный признак задействуется как являющийся объект - предмет рассмотрения, а при опосредованном [познании] общий признак задействуется как являющийся объект - предмет рассмотрения (gzhal bya rang mtshan snang yul du byed pa'i sgo nas mngon sum tshad ma dang| spyi mtshan snang yul du byed pa'i sgo nas rjes drag).

Второе. В изложении частных положений об отдельных [видах] два [раздела]: изложение непосредственного [восприятия] и изложение опосредованного [познания].

В первом — четыре: об особенностях (отличии) по сущности (ngo bo'i khyad), об особенностях определения количества (grangs nges ky'i khyad), об особенностях смысла звука (названий) (этимология) (sgra don gyi khyad), и об особенностях сферы деятельности (spyod yul gyi khyad).

Объяснение первого. В «Сутре о верном познании» сказано: *Свободное от концептуального [познания] — непосредственное [восприятие] (rtog pa dang bral mngon sum to).*

В «Праманаварттике» сказано: *Непосредственное [восприятие] свободно от концептуального [познания и] безошибочно (mngon sum rtog bral ta 'khrul ba).*

Здесь исследование границ [подразделяется] на три: отрицание [чужих мнений], изложение [собственного мнения] и отвержение [возражений].

Первое. Если некто говорит: Приходим к тому, что ведание, свободное от концептуального [познания и] безошибочное, не является признаком непосредственного [восприятия], [24А] так как [для изложения признака] достаточно сказать лишь эту часть слов: «свободное от концептуального [познания]» (rtog bral) того [признака], [к тому же в «Сутре о верном познании»] сказано: *Свободное от концептуального [познания] —*

непосредственное [восприятие], то не охватывается, так как о безошибочности было изложено выше и поэтому здесь, [в этой фразе, об этом] не говорится.

[151] Также иной [пример]: приходим к тому, что «Наделенное заблуждением подобие непосредственного [восприятия]» (mngon sum ltar snang rab rib bcas) — в этих [словах «Сутры о верном познании»] прямо указано, что если [нечто] является непосредственным [восприятием] (mngon sum yin pa), [оно] охватывается [тем, что] не является непосредственным [восприятием] (mngon sum ma yin pas khyab), так как верным [будет] объяснение, исходя из [подразумеваемого] присоединения «подобие непосредственного [восприятия]» [к любому непосредственному восприятию] (de mngon sum ltar snang la sbyar nas 'chad rigs).

Согласие невозможно, так как чувственное познание явления (snang ba'i dbang shes) [белой] морской раковины как желтой, или чувственное познание явления движущегося дерева (при взгляде с плывущей лодки) являются непосредственными верными познаниями, приходим к этому, так как [первое чувственное познание из этих двух] является ошибающимся [относительно] цвета морской раковины, но считается верным познанием [ее] формы, так как является непосредственным верным познанием в качестве ошибающегося познания ('khrul shes su gyur ba'i mngon sum tshad ma), так как это принимается Жалванг Ло (rgyal dbang blo) — если так, то не охватывается.

Аргумент обоснован, так как в «Упорядочении пути верного познания» сказано: *Ачарья Жалванг Ло...чувственное познание явления [белой] морской раковины как желтой [или] чувственное познание явления движущегося дерева, наблюдаемого с [движущейся] лодки, [ведут к] обретению смысла, который желают [познать] и далее: если не считать верным познанием [то, что] является ошибающимся познанием, то тогда также и опосредованное [познание] будет не являющимся верным познанием [так как ошибается в своем являющемся объекте].*

На это другие говорят: Приходим к тому, что [тогда сказанное в] "Сутре о верном познании": «Наделенное заблуждением подобие непосредственного [восприятия]» (mngon sum ltar snang rab rib bcas) не должно считаться [соответствующим] смыслу [этой] цитаты, так как обусловленное случайной причиной ошибочности ('phal gyi 'khrul rgyus bslad) — движением в лодке — обладающее заблуждением чувственное познание явления движущегося дерева, [наблюдаемого с лодки], и другие не являются подобием непосредственного [восприятия].

[24Б] На это Ачарья Жалванг Ло говорит: Здесь нет ошибки, так как чувственное познание явления [белой] морской раковины как желтой является подобием непосредственного [восприятия] в [отношении] желтого [цвета белой] морской раковины, а чувственное познание явления движущегося дерева, поскольку безошибочно в [отношении] дерева, постольку [ведет к] обретению смысла, который желают [познать] ('dod pa'i don thob pa), [152] так как является непосредственным [восприятием], так как, хотя об этом сказано в его комментарии, но [в отношении первого из этих двух чувственных познаний можно добавить]: ошибается в [отношении] желтого [цвета] и безошибочно в [отношении] формы, поэтому [ведет к]

обретению смысла, который желают [познать]; [таким образом, они] однозначно полагаются именно непосредственными [восприятиями].

На это Ачарья Дхарматгара говорит: Приходим к тому, что это не приемлемо, так как в том чувственном познании явления [белой] морской раковины как желтой не существует ни одного элемента, включающего желтый [цвет], приходим к этому, так как то чувственное познание явления движущегося дерева тоже не считается верным познанием в [отношении движения] какого-либо элемента дерева, так как в «Малом толковании о соответствии» сказано: *Если [нечто] является ложным познанием, то каким образом [оно] встречается с деревом (достигает дерева, постигает дерево)? Не существует никакой встречи. Оцениваемое [познанием] дерево является тем, чьи разнообразные аспекты движутся, тогда как [на самом деле] дерево не движется, поэтому не существует никакой встречи (log shes yin na shing dang ji ltar 'phrad ce na| cung zad kyang 'phrad pa med de| gang yongs su bcad pa'i shing ni rnam pa sna tshogs su 'gro ba de yin la| shing ni 'gro ba med pas cung zad kyang phrad pa med do).*

Если так, [тогда] чьей же [системе] из двух [вышеизложенных] следовать? Поскольку помыслы этих двух [ученых] глубоки, сложно сделать выбор, однако верным [будет] следовать последней [системе из вышеизложенных], согласно тому, что принимает заместитель несравненного Цонкапы [Гьялцаб Дарма Ринчен], так как в «Толковании «Сутры о верном познании»» (tshad ma mdo'i dar t'ika) сказано: *За кем же из них следовать? У обоих великих [ученых] глубоки помыслы, поэтому... и далее: поскольку великие руководители принимают согласно последнему [из них], то нужно принимать согласно этому.*

[25A] Если некто, следуя [мнению] Аламкара Пандиты, говорит еще: Ум, воспринимающий-признающий в качестве драгоценности свет драгоценного камня, исходящий из дверного проема, является непосредственным верным познанием, а некто, следуя [мнению] двух ученых — Девендрабудхи [и] Шакьябудхи, говорит, что ум, воспринимающий-признающий подобное, является опосредованным верным познанием, то приходим к тому, что это не приемлемо, [153] так как оно является ложным познанием, приходим к этому, так как является ложным познанием, ошибающимся в [отношении] трех — объекта, сущности и вида (yul ngo bo gnam pa). Первый [аргумент] обоснован, так как объект - драгоценность не существует в дверном проеме. Приходим к тому, что второй [аргумент обоснован], так как свет драгоценности не является сущностью драгоценности.

Также иной [пример]: приходим к тому, что твой способ объяснения того, что принимается этими тремя Ачарьями не приемлем, так как чувственное познание, воспринимающее-признающее свет драгоценного камня в дверном проеме, является непосредственным [восприятием], а опирающийся на это [восприятие] ум, постигающий то, что за дверью существует драгоценность, является опосредованным [познанием], так как об этом в «Украшении верного познания» (tshad ma rgyan) сказано: *Поэтому ум, воспринимающий-признающий драгоценность на [основе] света драгоценности, определяется как непосредственное [восприятие], или же как опосредованное [познание].*

Если некто, следуя «Сокровищнице рассуждений [верного познания]», говорит: При определении количества непосредственных [восприятий] вайбхашики принимают только три [его вида], саутрантики принимают только четыре, реалисты (dngos smra pa) принимают только два,

Если так, [тогда] в «Сокровищнице рассуждений [верного познания]» сказано: *четыре непосредственных [восприятия] в системе саутрантиков, у вайбхашиков — три, у виджнянавадинов — два (mngon sum bzhi po mdo sde'i lugs| bye brag smra gsum rnam rig gnyis)* — приходим к тому, что [здесь] указывается, что у виджнянавадинов те [непосредственные восприятия] определяются в количестве только двух: самопознание (rang rig) [и] ведание смысла-предмета (don rig), или самопознание [и] йогическое непосредственное [восприятие] (rnal 'byor mngon sum), так как согласен.

[25Б] Согласие невозможно, так как в «Толковании сокровищницы рассуждений [верного познания]» (rigs gter dar t'ika) сказано: *Эти четыре опираются на органы чувств — эти [слова] и дальнейшие указывают на то, что, согласно принимаемому в общей системе Саутрантики [и] Читгаматры, те [непосредственные восприятия] определяются в количестве четырех [видов].*

Если некто говорит еще: здесь изложение о четырех непосредственных [восприятиях] осуществляется для определения количества, исключающего [иную] возможность (phung sum sel ba'i grangs nges),

[154] [Тогда] приходим к тому, что знающее чужой ум сверхпознание является одним из четырех непосредственных [восприятий], указанных здесь, так как является непосредственным [восприятием].

Согласие невозможно, так как здесь речь идет о разрешении спора между философскими школами, и поэтому [оно] не указывается как входящее в состав одного из этих четырех, так как в Праманаварттике сказано: *Постижение йогина неохватно мыслью (rnal 'byor rtogs pa bsam mi khyab)*; в «Толковании «Капли логики»» (rigs thig dar) сказано: *Хотя знающее чужой ум сверхпознание является непосредственным [восприятием], все же не содержится внутри этих четырех, а также в их подразделении (gzhan sems shes pa'i mngon shes mngon sum yin kyang bzhi po 'di gang gi nang du yang dbye bar ma bkod la)* и далее: *Постижение йогина неохватно мыслью.*

Также иной [пример]: приходим к тому, что здесь изложение о непосредственных [восприятиях] как о четырех не является изложением, осуществленным для того, чтобы определением количества исключить [иную] возможность, так как оно осуществлено для того, чтобы отсесть ложное концептуальное [понимание], приходим к этому, так как целью является исключение ложных концептуальных [пониманий] вайбхашиков (bye brag smra ba), рассматривающих только орган глаза и другие [органы чувств в качестве] видящих [и так далее] (mig dbang sogs kho na lta byed), саутрантиков, отрицающих изложение умственного сознания (yid mngon bshad pa la dgag pa byas shing), вайбхашиков (bye smra), не принимающих самопознание, тиртиков-мимансаков (mu stegs dpyod pa ba), не признающих йогическое непосредственное [восприятие], и так далее. В «Толковании «Капли логики»» сказано: *Подразделение на четыре и далее: для того, чтобы исключить ложное концептуальное [понимание], количество определяется в зависимости от [определенной] необходимости.*

[26А] Если некто говорит еще: Приходим к тому, что в системе Читтаматры если [нечто] является непосредственным [восприятием], [оно] охватывается [тем, что] является безошибочным, так как в «Сокровищнице рассуждений [верного познания]» сказано: *непосредственное [восприятие] свободно от концептуального [познания] и безошибочно*, то не охватывается, так как смыслом [этих слов] является то, что если [нечто] является непосредственным [восприятием], [оно] охватывается [тем, что] не обусловлено случайной причиной ошибочности, [155] так как в трактате «Умозрение, вводящее «детей»», сказано: *[Слово] «ошибочность» используется [для обозначения] мрака, [наблюдения с движущейся] лодки, круга [от вращающегося] факела и прочего, которое в отношении органов чувств создает ошибку — [их] ущербность*.

Если согласен в вышестоящем [заклучении], [тогда] приходим к тому, что чувственное непосредственное [восприятие] в потоке обычного существа, воспринимающее-признающее чувственное, [является] таковым, так как таково.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что [оно] безошибочно в [отношении] собственного являющегося объекта, так как согласен.

Согласие невозможно, так как при этом существуют четыре [момента]: чувственное явлено как чувственное (gzugs gzugs su snang ba), чувственное явлено как основа концептуального признавания в концептуальном восприятии-признавании его [самого] (gzugs rang 'dzin rtog pa'i zhen gzhir snang ba), явлено как номинальное (tha snyad du snang ba), явлено как внешняя данность (phyi rol don du snang ba), так как в «Толковании Праманасамуччай» (tshad ma kun btus dar t'ika) сказано: *Хотя читтаматринами признается необусловленность теми причинами ошибочности сознания, возникшего [из] устойчивых [отпечатков], но охватывание того сознания тем, что безошибочно, признают саутрантики, а читтаматрины не принимают (sems tsam pas brtan byung gi shes pa 'khrul rgyu de dag gis ma bslad par 'dod kyang shes pa de la ma 'khrul bas khyab pa mdo sde pa 'dod kyi| sems tsam pas khas mi len pa'i phyir)*.

Таким образом, то, что изложено в «Сокровищнице рассуждений [верного познания]», относится к общему для саутрантиков и читтаматринов, а в собственной системе читтаматринов признаком непосредственного [восприятия] является необманивающееся ведание, свободное от концептуального [познания] и возникшее [из] устойчивых отпечатков (rtog pa dang bral zhing bag chags brtan 'byung gi mi bslu ba'i rig pa), так как в «Толковании «Праманавинишчай»» (gnam nges dar t'ika) сказано: *Поскольку устойчивые отпечатки вплетены во всю протяженность сансары, постольку [то, что] возникает из устойчивых отпечатков, полагается необманивающим(ся) (bag chags brtan pa ni 'khor ba ji srid kyi bar du 'jug pa'i phyir| bag chags brtan pa las byung ba ni mi bslu ba nyid du 'jog go)*.

[26Б] Если некто говорит еще, что объяснение звука (термина) (этимология) (sgra bshad) «непосредственное [восприятие]» и вхождение [в этот звук, в его понимание] — два, тождественны [друг другу] (mngon sum gyi sgra bshad 'jug gnyis gcig), то приходим к тому, что это не приемлемо, так как

объяснение звука (термина) должно излагаться через [связь с] органами чувств, а вхождение [в него] должно излагаться фразой «[его] смысл-предмет стал явным» (don de mngon du gyur pa).

[156] Первый [аргумент] обоснован, так как в [трактате] «Умозрение, вводящее «детей»», сказано: *Если опирается на органы чувств, то [это] достаточное основание для называния [его] звуком (термином) «непосредственное [восприятие]»* (dbang po la brten pa na mngon sum gyi sgras bshad pa'i rgyu mtshan tsam mo), а также в «Сутре о верном познании» сказано: *поскольку имеется особенная причина, то получает наименование органов чувств* (thun mong ma yin rgyu yi rhyir| de yi tha snyad dbang pos byas), и в комментарии на "Четырехсотенную" Чандракирти, излагая этимологию [термина] «непосредственное [восприятие]» согласно низшим школам, тоже говорит: *Органы чувств и то, что входит [в объект], опираясь на органы чувств, [является] «непосредственным»* (mngon sum).

Второй [аргумент] обоснован, так как в «Языке умозрений» сказано: *Основание вхождения в звук (обозначения чего-либо термином) «непосредственное [восприятие]» должно постигаться лишь в силу того, что известно как делающее явным смысл-предмет, например, подобно рождению из грязи [лотоса]* (mngon sum gyi sgra 'jug pa'i rgyu mtshan ni don mngon du byed pa kho na la grags pa'i dbang las rtogs par bya ste| dper na 'dam skyes bzhi no).

Также иной [пример]: приходим к тому, что во время изложения этимологии непосредственного [восприятия] необходимо опираться на органы чувств, так как, если разделить [санскритский] эквивалент [термина] «непосредственное [восприятие]» — «пратьякша», [то первая часть этого слова —] «прати» входит в (означает) раздельность или смысл-предмет, называемый тем или этим, и так далее, а [вторая часть] «акша» входит в (означает) пять органов чувств, так как Зитары говорят: *Таким образом, способное быть каким бы то ни было аспектом или смыслом-предметом, а также способное быть самостностью (сущностью), имеющей смысл осуществления очевидности, известно как называемое звуком (термином) «непосредственное [восприятие]»* (des na rnat pa gang ci yang rung ste don ni bdag nyid kyang rung mngon sum byed pa'i don de mngon sum gyi sgra'i brjod byar grags so).

Собственное мнение [автора]. Пять: признак, подразделение, смысл разных разновидностей (phye ba so so'i don), [27A] смысл звука (термина) (sgra don), смысл определения количества (grangs nges kyi don).

Первое. Три: краткое изложение системы Саутрантики, системы Читтаматры и системы высших школ.

Первое. Признак непосредственного [восприятия] (mngon sum): свободное от концептуального [познания] безошибочное ведание (rtog bral ma 'khrul pa'i rig pa).

Если его подразделять, то существует четыре: [157] чувственное непосредственное [восприятие] (dbang mngon), умственное непосредственное [восприятие] (yid mngon), непосредственное самопознание (rang rig mngon sum), йогическое непосредственное [восприятие] (gnal 'byor mngon sum).

Второе. Изложение смысла разных разновидностей.

Признак чувственного непосредственного [восприятия] (dbang mngon): свободное от концептуального [познания] безошибочное ведание иного (по отношению к себе), возникающее от органов чувств обладателя чувственного, служащих его собственным особым хозяин-условием (преобладающим условием) (rang gi thun mong ma yin pa'i bdag rkyen dbang po gzugs can pa las byung zhing rtog bral ma 'khrul pa'i gzhan rig).

Если его подразделять, то существует пять: начиная с того [чувственного непосредственного восприятия], воспринимающего-признающего [видимое] чувственное (gzugs 'dzin pa'i de), до чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего осязаемое (reg bya 'dzin pa'i dbang mngon). Каждое из них существует в трех [разновидностях] в качестве являющегося самим (чувственным непосредственным восприятием): верное познание, послепознание (bcad shes) и ум, не определяющий явленное (snang la ma nges kyī blo). Существуют основы признака каждого из трех: первый момент чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего чувственное — основа признака первого; его второй момент — основа признака второго, и чувственное непосредственное [восприятие], ведомое сомнением [в виде] мысли: "вижу я чувственное или не вижу?" является третьим.

Также для каждого из тех (вышеупомянутых) пяти существует три условия (rkyen) [их возникновение]: собственные «условие осознаваемого» (объект-условие), «хозяин-условие» (преобладающее условие), «сразу-после-того-условие».

То условие, которое осуществляет передачу собственного вида чувственному непосредственному [восприятию], воспринимающему-признающему чувственное (gzugs 'dzin dbang mngon la rang gi rnam pa gtod byed kyī rkyen) — признак «условия осознаваемого» (dmigs rkyen) этого [чувственного непосредственного восприятия]. Этим [условием] являются, например, чувственное и тождественное [ему] по субстанции [в качестве] нераздельного по реализации [его собственное] грубое непостоянство (gzugs dang grub bde dbyer med kyī rdzas gcig pa'i mi rtag pa rags pa rnam). Существует основание [того, чтобы] не устанавливать тонкое [в качестве этого условия] (phra mo mi 'jog), [27Б] так как отрицается, что этим [условием] являются кратчайший момент времени (dus mtha'i skad cig ma) и мельчайшая частица (rdul phra gab). «Условие осознаваемого» того [некого чувственного непосредственного восприятия] и воспринимаемый смысл (gzung don) того же — два, в данном случае (skabs 'dir) являются взаимоохватывающими [по типу] «является» (yin khyab mnyam).

То условие, которое самостоятельно порождает чувственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее чувственное (gzugs 'dzin dbang mngon rang dbang du skyed par byed pa'i rkyen) — признак хозяин-условия (преобладающего условия) (bdag rkyen) этого [чувственного непосредственного восприятия]. [158] Если его подразделять, то существует два: особое хозяин-условие и общее хозяин-условие. Признак первого (особого хозяин-условия) (thun mong ma yin pa'i bdag rkyen): то условие, которое особенно (специфически) и прямо порождает способность

чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего чувственное, воспринимать-признавать чувственное (gzugs 'dzin dbang mngon gzugs 'dzin nus su thun mong ma yin par dngos su skyed par byed pa'i rkyen). Основа признака: орган глаза (mig dbang). Признак второго (общего хозяин-условия) (thun mong pa'i bdag rkyen): то условие, иное [по отношению] к особому хозяин-условию, порождающее главным образом самостоятельно (de'i thun mong ma yin pa'i bdag rkyen las gzhan pa'i de rang dbang du gtso bor skyed pa'i rkyen). Основа признака: ум как общее хозяин-условие этого [чувственного непосредственного восприятия] (de'i bdag rkyen gyi yid).

Признак третьего (сразу-после-того-условия) (de ma thag rkyen): то условие, которое порождает то [чувственное непосредственное восприятие] как ясное [и] ведающее (de gsal rig tu skyed pa'i rkyen). Основа признака: умственное сознание, непосредственно предшествующее этому [чувственному непосредственному восприятию] (de'i snga logs de ma thag pa'i yid shes). Оставшееся рассматривается подобно.

Второе. Признак умственного непосредственного [восприятия], подразделение, способ рождения (skye tshul).

Признак того [умственного непосредственного восприятия] (yid mngon): непосредственное [восприятие], ведающее иное (по отношению к себе), устанавливаемое как свободное от концептуального [познания и] безошибочное, следующее за собственным ведущим — чувственным непосредственным [восприятием], от (из) которого и возникает, и само воспринимающее-признающее второй момент воспринятого смысла этого [чувственного непосредственного восприятия] (rang 'dren byed kyī dbang mngon las byung zhing de'i bzung don skad cig gnyis pa 'dzin pa'i rang nyid rtog bral ma 'khrul pa'i cha nas bzhang pa'i gzhan rig mngon sum). Его основа признака: умственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее синий [цвет] вслед за чувственным непосредственным [восприятием], [воспринявшим] явление синего [цвета].

Сказанное в качестве части признака: «следующее за собственным ведущим — чувственным непосредственным [восприятием], и воспринимающее-признающее второй момент воспринятого [им] объекта» (rang 'dren byed kyī dbang mngon gyi bzung yul skad cig gnyis pa 'dzin) исключает ложное концептуальное [понимание], думающее, что [им] воспринимается-признается собственный объект — теперешнее (rang yul da ltar ba 'dzin nam snyam), а также думающее, что [оно] является послепознанием, так как в «Языке умозрений» сказано: *Поскольку воспринимается-признается второй момент, [то этим] отвергается именно восприятие-признавание [им] уже воспринятого [ранее] (skad cig gnyis pa 'dzin pa'i rhyir| bzung zin pa 'dzin pa nyid bsal lo).* [28A] Сказанное «сходное с [чувственным непосредственным восприятием] и [следующее] сразу после него» (mtshungs pa de ma thag) отвергает йогическое непосредственное [восприятие]; [слова] «возникает из (от) чувственного непосредственного [восприятия]» (dbang po'i mngon sum las byung) отвергают ложное концептуальное [понимание] тиртиков (мимансаков), делающих

вывод о том, что [если это восприятие воспринимает те же объекты, что и чувственное, тогда] не существуют слепые, глухие и тому подобные [обладающие этим восприятием] (phyi rol pas long pa dang 'on pa sogs pa med par thal ba'i log rtog bsal), [159] так как в «Языке умозрений» сказано: *Исходя из сказанного: «поскольку является умом, порожденным сознанием органов чувств», в силу [указанных] особенностей — сходства [с сознанием органов чувств и следованием за ним как за своим] сразу-после-того-условием — отвергается вывод, что йогическое сознание может быть умственным непосредственным [восприятием] (dbang po'i shes pa las skyes pa'i yid yin pas zhes pa nas| mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gyi khyad par gyis kyang rnal 'byor pa'i shes pa yid kyī mngon sum nyid du thal ba bsal te).*

Таким образом, если [нечто] является умственным непосредственным [восприятием], [оно] охватывается [тем, что] возникает вслед за чувственным непосредственным [восприятием], так как в «Языке умозрений» сказано: *Сразу же за уходом чувственного непосредственного [восприятия] рождается умственное непосредственное [восприятие] (dbang mngon 'das ma thag tu yid mngon skye ba'o).*

Второе. Если его подразделять, то существует пять: умственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее [видимое] чувственное (gzugs 'dzin yid mngon), умственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее звук, умственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее запах, умственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее вкус, и умственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее осязаемое.

Третье. Способ рождения. Некоторые последователи «Сокровищницы рассуждений [верного познания]» говорят [о трех мнениях]: [1] первым рождается момент чувственного непосредственного [восприятия], затем рождается момент умственного непосредственного [восприятия], затем рождается момент чувственного непосредственного [восприятия] и далее рождаются поочередно (spel mar skye ba) — так задействуется в системе Аламкара Пандиты; [2] еще [такое мнение]: первым рождается момент чувственного непосредственного [восприятия], затем, поскольку сходны [их] условия, порождаются два: тем [первым моментом чувственного непосредственного восприятия] как [своим] сразу-после-того-условием и [соответствующим] органом чувств как [своим] хозяин-условием порождаются второй момент чувственного непосредственного [восприятия] и первый момент умственного непосредственного [восприятия]. Начиная со второго момента чувственного непосредственного [восприятия] и вплоть до конечного прекращения [они] являются одновременными — эти два непосредственных [восприятия] рассматривают внешнее, а вместе [с ними] идет рассматривающее внутреннее самопознание — итог: три — [28Б] «три идущих непосредственных [восприятия]» (mngon sum 'gros gsum pa) — это задействуется в системе брахмана Дэжед Гава или Шамкарананды; [160] [3] еще [такое мнение]: [умственное непосредственное восприятие] рождается только при окончании потока чувственного непосредственного [восприятия] (dbang mngon gyī rgyun mtha' kho nar skye ba) — система Ачарьи Дхармоттары.

Из этих трех [систем] две — первая и последняя — не приемлемы, а средняя приемлема — говорят, так как в «Сокровищнице рассуждений [верного познания]» сказано: *Поочередное и при окончании потока — обе опровергаются (spel ma dang ni rgyun gyi mtha' | gnyis ka la yang gnod byed yod).*

Приходим к тому, что принятие поочередного [рождения] в системе Аламкара Пандиты не приемлемо, так как это не встречается ни в одном из тибетских переводов комментариев и субкомментариев ('grel bshad) Аламкара Пандиты, так как в трактате «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *То, что поочередное рождение чувственного [и] умственного [непосредственных восприятий] принимается Аламкара Пандитой, исчерпывается лишь тем, что известно ученым, но нигде в системообразующих трактатах Аламкара Пандиты и его последователей, переведенных на тибетский, не видим [этого].* И в «Толковании «Сокровищницы рассуждений [верного познания]»» тоже сказано: *В нынешних переводах комментариев Аламкары не упомянуто о поочередном рождении.*

Приходим к тому, что [мнение о] поочередном рождении является негодным (tha chad), так как опровергается множеством [способов], исходя из системы «Праманавагтики», однако [некоторые] утверждают, что [поочередное рождение относится] к этой системе.

Если [аргумент] не обоснован, [тогда] приходим к тому, что при рождении этапами чувственное непосредственное [восприятие] в промежуточный период [между этапами] прерывается и [потому оно в это время] не [будет] воспринимать-признавать [свой] объект (dbang mngon rim gyis skye tshe bar ma chad par yul mi 'dzin pa) (т.е. тогда отсутствует причинная связь между моментами этого восприятия, а вид объекта будет существовать только один момент), так как моменты чувственного [непосредственного восприятия и] умственного [непосредственного восприятия] поочередны (dbang yid skad cig ma spel ma).

Согласие невозможно, так как в «Праманавагтике» сказано: *То, что вкушается при восприятии-признании этапами (поочередно), полностью прерываясь [между этапами], не существует [в этот период и] не будет явлено (rim gyis 'dzin na de tnyong ba | rnam chad med par snang mi 'gyur).*

Таким образом, приходим к тому, что не приемлемо [мнение о том, что] поочередное [рождение] чувственного [непосредственного восприятия и] умственного [непосредственного восприятия] принимается в системе Аламкара Пандиты, так как его система выдвигает то, что чувственное непосредственное [восприятие] и умственное непосредственное [восприятие] одновременны (dus mnyam pa), [29А] приходим к этому, так как этот Ачарья, поскольку принимает тождественность умственного непосредственного [восприятия] и концептуального [познания] (yid mngon la rtog pa gcig 'dod pas), постольку не [считает] противоречивым рождение концептуального [познания] также и во время чувственного непосредственного [восприятия] (dbang mngon dus su yang rtog pa skye ba mi 'gal pa), [161] так как в «Аламкаре» (rgyan) сказано: *[Возникающее] из (от) пребывающего прежде [и] из (от) привычки (свыкания) какое-либо сознание [с мыслью] «это [есть то-*

то]», поскольку произведено непосредственным [восприятием], принимается как являющееся умственным непосредственным [восприятием] (*goms las mdun na gnas pa las| 'di'o zhes ni shes pa gang| mngon sum byed phyir de la ni| yid kyi mngon sum yin par 'dod*) и хотя существуют также спорные моменты [между этим мнением и позицией] Дхармоттары, что раскрывается в других [источниках], но здесь, посчитав идущих, [тоже получаем] «три идущих [непосредственных восприятия]» ('gros gsum).

В системе Аламкара Пандиты существуют ошибки: вывод о несогласуемости [ее с положениями] о непосредственном [восприятии, изложенными в] «Праманаварттике», вывод о существовании концептуального [познания], входящего утверждающе в тот [же объект] (*de la sgrub 'jug gi rtog pa yod pa*), вывод о неприемлемости того, что изложено в «Сутре [о верном познании]» и в семи трактатах [Дхармакирти по логике] о том, что непосредственное [восприятие] свободно от концептуального [познания] (*mngon sum rtog bral*), и тому подобные. Если же [эти положения] являются стороной (системой) прасангики, то будут подходящими.

А также, приходим к тому, что такое (вышеизложенное) признание того, что принимается брахманом [Дэжд Гава или Шамкаранандой], также не приемлемо, так как, поскольку ни в переводах трудов того брахмана, ни [в трудах] ученых святой страны нет того, что указывало бы на принятие этого, постольку [это] будет всего лишь тезисом (нуждающимся в доказательстве), приходим к этому, так как в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *[Мнение о том, что это] является принимаемым великим брахманом, определяется как всего лишь то, что известно прежним [ученым], тогда как [на самом деле это] не так; не существует ни одного системообразующего текста или же источника, переведенного на тибетский язык, [который свидетельствовал бы об этом].*

Также иной [пример]: приходим к тому, что при определении вами непосредственных [восприятий] как «трех идущих [непосредственных восприятий]» не приемлемо принимать обязательность [их] пересчета, так как, если принимать [их] пересчет, можно насчитать и до семи идущих, приходим к этому, так как относительно объекта — пять идущих, плюс два идущих, относящихся к органу чувств и задействию в уме — всего существует семь, [29Б] так как в «Толковании «Сокровищницы рассуждений [верного познания]»» сказано: *Если задействовать идущие в отношении объекта, то будет пять, если же добавит [к этим еще два] идущих — относительно органов чувств и ума, становится семь, [162]* и в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *Поскольку не понимают существования большой необходимости исчисления существующего в качестве идущих в этом способе рождения, то [для них] не существует необходимости исчислять идущие, нет и определенности [в этом]* (*skye tshul 'di la 'gros du yod btsis pa la dgos pa chen po yod par ta do bas| 'gros du rtsi dgos pa'i nges pa med la*).

Также иной [пример]: Приходим к тому, что признание умственного непосредственного [восприятия] в потоке обычного существа ясно видящим чувственное в то же время, когда чувственное непосредственное [восприятие] глаза входит в объект - чувственное (*mig gi dbang mngon yul gzugs la 'jug bzhin*

pa'i dus su so skye de'i rgyud la gzugs gsal bar mthong ba'i yid mngon 'dod pa shin tu tha chad), является совершенно негодным, так как это противоречит всем текстам, относящимся к семи трактатам [Дхармакирти по логике] — коренным и комментариям, где указывается признак умственного непосредственного [восприятия], мало того, это прямо противоречит множеству [источников, например,] «Праманаварттике», где сказано: *Хотя рождаются не соответствующими [друг другу] по роду одновременно, но едины с совершенно ясным умом (gcig car rigs mi mthun skye yang| shin tu gsal ba'i sems gcig gis)* — и далее, и еще: *то, что различающееся сознание входит в иной смысл (rnam shes don gzhan zhugs pa yi| sogs du ma dang dngos su 'gal ba'i phyir)* — и далее.

Первый [аргумент] обоснован, так как это противоречит всем базовым положениям, излагающим, что [умственным непосредственным восприятием] воспринимается второй момент воспринятого смысла чувственного непосредственного [восприятия], причина которого — органы чувств (dbang pos rgyu byas pa dang| dbang mngon gyi bzung don skad cig gnyis pa bzung bar bshad pa'i rgyu mtshan thams cad dang 'gal ba). Это легко постигнуть.

Также иной [пример]: приходим к тому, что в системе брахмана принимается, что первым рождается только один момент чувственного непосредственного [восприятия], затем рождаются два: чувственное непосредственное [восприятие] и умственное непосредственное [восприятие], но не приемлемо, что в этой системе задействуются только «три идущие [непосредственные восприятия]», так как, если следовать такому [порядку], необходимо принять оба [варианта]: «три идущие непосредственные [восприятия]», а также «два идущие непосредственные [восприятия]» (в первый момент), приходим к этому, [30А] так как одно [из них] необходимо [принять] — «два идущие [непосредственные восприятия]», а «три идущие» ты принял сам.

Первый [аргумент] обоснован, так как время, когда первым рождается только один момент чувственного непосредственного [восприятия], [уже] является [временем] «двух идущих [непосредственных восприятий]», [163] приходим к этому, так как в это время, кроме двух: чувственного непосредственного [восприятия] и самопознания, не существует иных непосредственных [восприятий].

Если [аргумент] не обоснован, [тогда] это время становится [временем] «двух идущих [непосредственных восприятий] (TBRC: одного идущего непосредственного восприятия)" — следует понимать, что [в этом случае появляется] множество подобных ошибок.

Таким образом, **по собственному мнению [автора]** способом рождения умственного непосредственного [восприятия] является рождение при окончании потока чувственного непосредственного [восприятия], что [представлено в] семи трактатах [Дхармакирти и] согласуется [с мнением] великого пандиты Дхармоттары, так как обоснованы как не приемлемые [следующие мнения]: оно (непосредственное восприятие) рождается, и, начиная со второго момента чувственного непосредственного [восприятия], является умственным непосредственным [восприятием]; рождается поочередно; рождается как «три идущие непосредственные [восприятия]»,

свободные от концептуального [познания]; а также [воззрение] Аламкары, что непосредственное [восприятие] наделено концептуальным [познанием]. Последние [аргументы] легко [понять]. Первый [аргумент] обоснован, так как [в источниках] излагается о непосредственном [восприятии], ведающим иное, произведенным хозяин-условием — органом ума (индрией ума) (yid dbang gyis bdag rkyen byas pa'i gzhan rig mngon sum bshad pa) (TBRC: так как не принимается непосредственное [восприятие], ведающее иное, произведенное [одним] хозяин-условием — умом [и материальным] органом чувств (yid dbang gyis bdag rkyen byas pa'i gzhan rig mngon sum mi bzhed pa)), так как в «Сутре [о верном познании]» сказано: *Осознавание чувственного — двух видов: опирающееся на глаз и на ум (gzugs shes pa ni rnam pa gnyis te| mig dang yid la brten pa'o)*, и в «Компендиуме верного познания» сказано: *Ум, а также смысл-предмет.*

Во время [присутствия] чувственного непосредственного [восприятия] не рождается умственное [непосредственное восприятие], а рождается сразу вслед за его завершением (dbang mngon dus su yid mngon mi skye la de rdzogs rjes de ma thag tu skye ste), так как в это время собрание причин рождения чувственного непосредственного [восприятия] [может быть] полным или не полным — не важно, но играющим главную роль является существование [или] не существование несовместимых условий (de dag gi dus su dbang mngon skye ba'i rgyu tshogs tshang ma tshang mtshungs kyang 'gal rkyen yod med dbang gis yin pa), так как в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *[Во время пребывания] потока и до завершения потока собрание причин [может быть] полным [или] не полным — не важно, но важно существование [или] несуществование несовместимых условий, [ЗОБ] так как, поскольку до завершения потока чувственное сознание возникает беспрерывно, постольку мнение, что [в это время может] родиться умственное непосредственное [восприятие], отрицается ('di rgyun dang rgyun ma rdzogs gong la rgyu tshogs tshang ma tshang mtshungs kyang 'gal rkyen yod med mi mtshungs te| rgyun ma rdzogs gong du dbang shes bar ma chad bar 'byung bas yid mngon skye ba'i go bkag pa'i phyir ro).*

Кроме одного момента умственного непосредственного [восприятия] не рождается [его следующий момент] (yid mngon skad cig ma gcig las mi skye ste), так как если [предположить, что] рождается поток [этого восприятия], то, поскольку [он] будет определяться силой вкушения, постольку [это] не приемлемо [164] — [это умозаключение] не задействуется как приписывание (rgyun skye na myong stobs kyis nges par 'gyur bas mi 'thad do| zhes sgro 'dogs mi byed pa) — охватывается, так как, если это [принимать], то, поскольку [умственное непосредственное восприятие] является полностью скрытым объектом, [оно] обосновывается [только] верным познанием [на основе] авторитета (des na de shin tu lkog gyur yin pas lung gi tshad mas grub pa), так как в «Малом толковании о соответствии» сказано: *Умственное непосредственное [восприятие] является лишь тем, что известно философам, а верное познание, обосновывающее его, не является существующим (yid ky'i mngon sum de ni grub pa'i mtha' la grags pa tsam yin gyi 'di grub par byed pa'i tshad ma ni yod pa ta yin no)*, и в «Толковании «Капли логики»» (TBRC: «Толковании

«Сокровищницы рассуждений»») под названием «Драгоценная сокровищница прекрасных изречений» сказано: *Умственное непосредственное [восприятие] является тем, что постигается нами, опираясь на авторитетное [мнение], очищенное тремя исследованиями, а иным верным познанием постигнуть не способны (yid kyi mngon sum de yang bdag sag rnamts kyis dpyad pa gsum gyis dag pa'i lung la brten nas rtogs par bya ba yin gyi| tshad ma gzhan gyis rtogs par mi nus so).*

Если об этом некто говорит: Приходим к тому, что умственное непосредственное [восприятие] в потоке обычного существа; для обычного существа оно не является полностью скрытым объектом, так как оно обосновано непосредственным [восприятием] в его потоке, приходим к этому, так как обосновано непосредственным самопознанием, воспринимающим-признающим то [умственное непосредственное восприятие] в его потоке, приходим к этому, так как является сознанием-познанием (shes pa) в его потоке, то не охватывается.

Приходим к тому, что охватывается, так как если [нечто] является сознанием-познанием, [это] охватывается [тем, что] существует самопознание, воспринимающее-признающее [его] самого — если так, то тоже не охватывается, так как непосредственное самопознание обосновывает сознание-познание, обладающее потоком (rgyun ldan gyi shes pa) и верное познание (tshad ma), однако только (просто) сознание-познание (shes pa tsam) не охватывается оцениванием (gzhal) [его] самопознанием. Этим [ответом] и обретается понимание.

Об этом же: Если так, [тогда] приходим к тому, что сознание-познание, действующее как [свою] особенность несуществование Я индивида в потоке видящего эту [сторону] (tshur mthong gi rgyud kyi gang zag gi bdag med kyis khyad par du byas pa'i shes pa); [31А] оно постигается непосредственным [восприятием вместе с его объектом — несуществованием Я индивида —] в потоке видящего эту [сторону] (khyod tshur mthong gi rgyud kyi mngon sum gyis rtogs pa), так как постигается непосредственным самопознанием в том потоке — охватывание [должно] приниматься. Приходим к этому, так как является сознанием-познанием, ведающим иное, в том потоке — охватывание [должно] приниматься.

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что [он является] святым ('phags pa), [видящим ту сторону, а не эту], так как согласен. Оставшееся постигается легко.

Третье. Самопознание (ведение себя). В «Сутре о верном познании» сказано: *Привязанность и другие являются самопознающими без концептуальности (chags la sogs| rang rig rtog pa med yin),* и в «Автокомментарии» сказано: *Привязанность (страсть), ненависть, невежество, блаженство, страдание и другие — самопознающие и, поскольку не зависят от органов чувств, самопознаются непосредственным [восприятием] ('dod chags dang zhe sdang dang| gti tuc dang bde ba dang sdug bsngal la sogs pa ni rang rig pa dang| dbang po la mi ltos pa'i phuyir| rang rig pa'i mngon sum to).* Объясняя смысл [этих слов, далее сказано]: *Блаженство и другие — [при восприятии их] сути не*

опираются на иные [восприятия] — и далее: не являются обоснованными [посредством] отличных [от них самих] факторов (bde sogs bdag nyid gzhan mi brten| shes pa nas| tha dad rnam gzhad grub pa min).

Здесь [излагаются] три: признак самопознания, подразделение, обоснование.

Первое. Признак самопознания (rang rig): вид воспринимающего ('dzin rnam).

Признак непосредственного самопознания (rang rig mngon sum): вид воспринимающего, свободный от концептуального [познания] и безошибочный (rtog bral ma khrul ba'i 'dzin rnam).

Признак непосредственного самопознания — верного познания (rang rig mngon sum gyi tshad ma): первичное необманиваемое познание в качестве вида воспринимающего, свободное от концептуального [познания] и безошибочное ('dzin rnam du gyur pa'i rtog bral ma khrul pa'i gсар du mi bslu ba'i shes pa).

Второе. Если его подразделять, то существует три [разновидности] в качестве являющегося самим (самопознанием): верное познание, послепознание, и ум, не определяющий явленное. Основы признака последовательно таковы: первый момент самопознания, переживающего в опыте (nyams su myong ba) сознание глаза, является верным познанием. Второй момент самопознания, подобного тому (предыдущему), является послепознанием. [31Б] Самопознание в потоке обычного существа, воспринимающее-признающее умственное непосредственное [восприятие] в качестве сущности кратчайшего момента времени (dus mtha' skad cig ma'i ngo bor gyur ba'i yid mngon 'dzin pa'i rang rig), самопознание, воспринимающее-признающее блаженство (bde ba) в потоке вайшешика, а также самопознание, воспринимающее-признающее опосредованное верное познание (умозаключение) в потоке чарваки, являются умом, не определяющим явленное.

[166] Третье. Обоснование. Сознание глаза, воспринимающее-признающее синий [цвет], является сознанием-познанием, обладающим вкушением себя (rang myong can gyi shes pa), так как является сознанием-познанием, [в отношении которого позже] существует сознание воспоминания, вспоминающее само [то сознание глаза] (rang dran pa'i dran shes yod pa'i shes pa).

Если согласен, [тогда] приходим к тому, что существует самопознание, осуществлявшее вкушение самого [того сознания глаза], так как осуществляющее вкушение самого [того сознания глаза] (rang myong byed la) определяется как одно из [двух]: ведание себя (самопознание) (rang rig), [либо] ведание иного (gzhan rig), [и], поскольку при осуществлении вкушения посредством ведания иного будет бесконечность [количества вкушающих познаний и отсутствие плода этого процесса], постольку [это] отрицается. В «Праманавинишчае» сказано: *Также воспоминанием о прошедшем времени из двух способов обосновано самопознание, поскольку не существует не вкушающее* (dus phyis dran pa las kyang ste| tshul gnyis dang ni rang rig grub| ma myong ba ni med phyir yang). И в

«Праманаварттике» сказано: *Ведание самого себя обосновывается воспоминанием.*

Если некто говорит: Самопознание является элементом-соединителем, не обладающим сходством [с главным умом] (*ldan min 'du byed*),

[Тогда] приходим к тому, что этот обладатель дхармы (основа спора) не является непосредственным [восприятием], так как является элементом-соединителем, не обладающим сходством [с главным умом].

Если согласен, [тогда] [это] прямо несовместимо с тем, что самопознание перечисляется как отдельная [разновидность] при подразделении непосредственного [восприятия] на четыре.

Если некто говорит еще: Не существует послепознания в качестве самопознания,

[Тогда] приходим к тому, что непосредственное самопознание, переживающее непосредственное чувственное [восприятие], воспринимающее-признающее синий [цвет]; его второй момент является послепознанием, так как оно (то непосредственное самопознание) является непосредственным верным познанием, обладающим потоком [моментов] (*khyod rgyun dang ldan pa'i mngon sum gyi tshad ma yin pa*). Аргумент легко [понять]. Охватывается, так как в «Малом толковании о соответствии» сказано: *Что касается первых моментов непосредственного [восприятия] и опосредованного [познания], именно они являются верным познанием, а последующие [моменты], не отличные по реализации в качестве их потоков, отвергаются как являющиеся верным познанием* (*mngon sum dang | rjes su dpaq pa dag gi dang po'i skad cig ma nyid ni tshad ma yin la | de dag gi rgyun tu gyur ba'i grub pa dang bde ba tha mi dad pa rhyi ma rnams ni tshad ma yin pa sprangs pa'o*).

[32А] Если на это некто говорит: Приходим к тому, что не существует послепознания в качестве самопознания, так как самопознание, переживающее послепознание, является верным познанием в [отношении] послепознания, то не охватывается, так как, хотя то [самопознание] является верным познанием в [отношении] того [послепознания], [167] но [в отношении] второго момента того [самопознания] позволено задействовать [название] послепознание, например, подобно [задействованию в отношении него названия] непосредственное [восприятие].

Четвертое. Йогическое непосредственное [восприятие]. В «Сутре о верном познании» сказано: *Йогини же видят лишь смысл-предмет, указанный учителем, не смешивая* (*rnal 'byor rnams kyi bla mas bstan | ma 'dres pa yi don tsam mthong*) — смысл этих слов в «Праманаварттике» объясняется так: *Сознание йогина является возникающим из свыкания с уясненным ранее [смыслом] — и далее: остальное является близко обусловленным* (*rnal 'byor shes pa sngar bshad pa | de dag gi de goms byung yin | lhag ma nye bar bslad pa yin*).

Здесь, в отношении йогического непосредственного [восприятия] — три: признак, подразделение, обоснование.

Первое. Признак йогического непосредственного [восприятия] (rnal 'byor mngon sum): знание, свободное от концептуального [познания и] безошибочное в отношении правильного смысла собственного объекта, а также возникшее в силу свыкания с самадхи слитых воедино безмятежности [и] проникновения в качестве своего особого хозяин-условия (rang gi thun mong ma yin pa'i bdag rkyen du gyur pa'i zhi lhag zung 'brel gyi ting nge 'dzin goms pa'i stobs las byung zhing| rang yul yang dag pa'i don la rtog bral ma 'khrul pa'i mkhyen pa).

Второе. Если его подразделять, то существует две [разновидности] в качестве являющегося самим (йогическим непосредственным восприятием): верное познание и послепознание. Также существует являющееся самим (йогическим непосредственным восприятием), относящимся к Путям Видения, Созерцания, Без Обучения трех Колесниц (rang yin gyi theg pa gsum gyi mthong sgom mi slab lam) и другие [подразделения]. В йогическом непосредственном [восприятии] не существует не определения явленного (rnal 'byor mngon sum la snang la ma nges pa med), так как если [нечто] является им (йогическим непосредственным восприятием), [оно] охватывается [тем, что] определяет всё явленное [ему] самому, так как в «Праманаварттике» сказано: *Как только увидит великий разум, [сразу] и определяет все аспекты.*

Третье. Обоснование. [32Б] Каждое из двух: милосердие и мудрость, постигающая несуществование Я (brtse ba dang| bdag med rtogs pa'i shes rab gnyis re re nas), являются подходящими в качестве возникающих из созерцания [и доведенных до] предельного совершенства (TBRC: посредством) ясного явления смысла того, что созерцается, при неотделенности от условия — освоенности [этого смысла] (свыкания с ним) (sgom rkyen dang ma bral bar bsgoms pa las bsgom bya'i don la gsal snang rab kyī (TBRC: kyis) mthar phyin 'byung rung yin te), так как являются дхармами, [существующими] в потоке ума независимо от повторяемого приложения усилия [вследствие] осуществленного устойчивого свыкания с опорой (rten brtan goms par byas zin 'bad rtsol bskyar ma la mi ltos pa'i sems rgyud kyī chos yin pa), [168] например, подобно страсти, так как в «Праманаварттике» сказано так: *Поэтому правильное [или] не являющееся правильным — что бы ни было объектом глубокого свыкания — если свыкание [доведено] до полного совершенства, то его плодом будет ясный [и] неконцептуальный ум (de phyir yang dag yang dag min| gang gang shin tu goms gyur pa| goms pa yongs su rdzogs pa na| de gsal mi rtog blo 'bras can).*

Таким образом, опорой - умом является лишь (именно) ясность [и] ведание (rten sems gsal rig tsam yin pa), а начало и конец только лишь (именно) устойчивого ведания той (опоры) обосновываются исследованием, устанавливающим беспредельность (процесса свыкания) (de brtan par rig pa tsam gyi ya mtha' dang ma mtha' thug med du sgrub pa'i rigs pas grub pa), так как в «Украшении» сказано: *Органы чувств — из (от) сознания умственного, сознание умственного является тем, что снова [возникает] из (от) них, из (от) них снова будет то, поэтому бытие (сансара) пребывает без начала и края (dbang bo yid kyī shes pa las| yid kyī shes pa'ng de las yin| de las kyang yang der 'gyur phyir| srid pa thog mtha' med par gnas).*

Второе. Хотя [такая трактовка] в основном подобна системе читтаматринов, все же вкратце изложу [их мнение] по четырем [пунктам]:

собственная сущность непосредственного [восприятия] (mngon sum rang gi ngo bo), особенности трех условий (rkyen gsum gyi khyad par), изложение подобия непосредственного [восприятия] (mngon sum ltar snang bshad pa), изложение смысла звука, обосновывающее название определяемого [именем] признака (определения) (mtshon bya rjes brjod| mtshan nyid sgrub pa'i sgra don bshad pa).

Первое. Три: признак, подразделение, изложение смысла каждой [разновидности].

1. Признак непосредственного [восприятия] (mngon sum): необманиваемое сознание-познание, свободное от концептуального [познания] и возникшее [из (от)] устойчивых отпечатков (rtog pa dang bral zhing bag chags brtan byung gi mi bslu ba'i shes pa), так как в «Праманавинишчае» сказано: *Поскольку устойчивы отпечатки [восприятия-признавания] иного [по отношению к себе], постольку связанное с сансарой на всем ее протяжении является здесь верным познанием в зависимости от необманиваемости, [имеющей место лишь] номинально (gzhan bag chags brtan pa'i phyir 'khor ba ji srid bar rjes su 'brel ba de ni tha snyad du mi bslu ba la ltos te 'dir tshad ma yin po)*, [33А] и в «Комментарии «О соответствии»» сказано: *Что касается говорящих о только лишь различающемся ведании (виджнянавадинов), то видим положения Наставников [об обоих]: устойчивых и не устойчивых отпечатках (rnam par rig pa tsam du smra ba la ni slob dpon gyis bag chags brtan pa dang mi brtan pa dag gi rnam par bzhaq pa mthong la)*, и далее.

[169] Общие [положения] Саутрантики [и] Читтаматры рассмотрены ранее, а особенности Читтаматры нужно присоединять [к ним] согласно этому.

2. Второе. Если [его] подразделять, то существует четыре: чувственное непосредственное [восприятие], умственное непосредственное [восприятие], самопознание, йогическое непосредственное [восприятие].

Первое подразделяется на пять: от чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего [видимое] чувственное, до чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего осязаемое.

Каждое из них (четырёх) существует в двух [разновидностях], являясь самым (непосредственным восприятием): верное познание и послепознание, и (кроме йогического непосредственного восприятия) существует также не определяющее явленное.

Второе. Сущность, подразделение и способ рождения умственного непосредственного [восприятия] также подобны ранее [изложенным], объясняемым, исходя из семи трактатов [Дхармакирти], а если [рассматривать согласно] «Трактату о бхуми (стадиях)» (sa sde), то, хотя и существуют небольшие отличия, но, чтобы не раздуть [излишне текст, не пишу], поэтому смотрите там (ma spros pas der ltos).

Третье. Саутрантики, читтаматрины и йогачара-мадхьямики принимают [положения] относительно самопознания согласно ранее [изложенному], а прасангики и саутрантачара-мадхьямики не принимают.

Четвертое. В йогическом непосредственном [восприятии], согласно саутрантикам, являющийся объект охватывается собственным признаком, и существуют две системы, признающие несуществование Я дхарм (chos kyü bdag

med) за постигаемое непосредственно, так как последнее изложено в «Компендиуме Махаяны» (theg bsdus) [Асанги], и [это] признается обоими — [читтаматринами — Асангой и его последователями] и йогачара-мадхьямиками — в качестве того, что подразумевается в «Ланкаватаре» (lang gshegs).

Второе. Три условия [согласно системе] Читтаматры. В «Признавании осознаваемого» (dmigs brtags) сказано: *Сущность внутреннего предмета познания является неким подобием внешнего, поскольку являющееся смыслом-предметом является сущностью различающегося сознания, [и] является также условием этого [различающегося сознания] (nang gi shes bya'i ngo bo ni| phyi rol ltar snang gang yin pa| don yin rnam shes ngo bo'i phyir| de rkyen nyid kyang yin phyir ro) — [33Б] этим указывается «условие осознаваемого» — явление [синего цвета] в чувственном непосредственном [восприятии], воспринимающем-признающем синий [цвет] (sngon 'dzin dbang mngon gyi snang ba'i dmigs rkyen dang), и условность [этого] «условия осознаваемого» того [чувственного непосредственного восприятия] (de'i dmigs rkyen btags pa ba), [170] так как явленный наподобие внешнего (phyi rol lta bur snang ba'i) по [отношению] к чувственному сознанию синий [цвет] и тому подобное, являющееся смыслом-предметом того или иного чувственного сознания, является осознаваемым (dmigs pa), а также является условием (rkyen) того или иного [чувственного сознания] (dmigs pa yin pa la de dang de'i rkyen yang yin pa), поэтому излагается как являющееся «условием осознаваемого» (dmigs rkyen), приходим к этому, так как, поскольку оно является сущностью того, что познается в качестве вида того [предмета] (TBRC: тем) различающимся сознанием (de rnam shes de'i (TBRC: des) rnam par shes par bya ba'i ngo bo yin pa), постольку является осознаваемым тем [различающимся сознанием], так как в «Автокомментарии» сказано: *Поскольку внутреннее — различающееся сознание — явлено в качестве смысла-предмета (внешнего объекта) и рождается из (от) него, постольку [оно] обладает двумя дхармами (признаками), и «условие осознаваемого» является тем, что существует только в нем (nang gi rnam par shes pa ni don du snang ba dang de las skye ba'i phyir chos gnyis dang ldan pa nang na yod pa kho na dmigs pa'i rkyen yin no).**

Так излагается условие - явление (snang ba'i rkyen); кроме того, хотя тот синий [цвет], явленный чувственному сознанию, является одновременным [с ним] в качестве самостности (сущности) единственно этого чувственного сознания (de dbang shes gcig pu de'i bdag nyid du gyur ba'i dus mnyam), тем не менее, здесь [он] признается как [его] условие, так как если он существует как объект, тогда рождается то чувственное сознание, а если не существует [как объект], тогда [то сознание] не рождается, так как об этом в «Признавании осознаваемого» сказано: *Даже если одна часть [определения] безошибочна, то [является] условием (gcig cha'ng mi 'khrul phyir na rkyen),* и в «Автокомментарии» на это сказано: *То, что таким образом явлено, является условием, но номинально, [а если спросить]: раз его сторона [— это условие и то, что им порождено, —] рождается одновременно, то каким же образом [тогда] оно будет условием? — Даже если одна часть — и далее: называется условием (re zhig de ltar snang ba nyid rkyen yin la btags na de'i phyogs lhan cig skye pa ko ji ltar rkyen yin zhe na gcig cha'ng zhes sogs nas| rkyen nyid yin par smra'o zhes gsungs pa'i phyir).*

Это (вышеизложенное) всего лишь соответствует [изложению] шести [видов] причин, принимаемому Ачарьями Абхидхармы, и не является собственным мнением [автора], так как здесь «условие осознаваемого» является условным (dmigs rkyen btags pa ba yin pa), так как в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: [34А] *Этот способ [изложения] «условия осознаваемого» является лишь тем, что упоминается как принимаемое такими прежними Ачарьями Абхидхармы как Васубандху и другие, которые принимали возможность одновременности причины [и ее] плода, а также то, что причины [и] плоды не охватываются инаковостью по субстанции — и так далее (dmigs rkyen gyi tshul 'di yang rgyu 'bras dus mnyam srid pa dang| rgyu 'bras la rdzas gzhan gyis ma khyab par 'dod pa'i chos mngon pa ba'i slob dpon dbyig gnyen la sogs pa snga ma dag gi 'dod pa brjod pa tsam yin gyi zhes sogs gsungs pa'i phyir).*

[171] В собственной системе Ачарьи (Дигнаги) при изложении признака «условия осознаваемого» одновременности быть не может, а «условие осознаваемого» — сознание-познание, возникшее перед этим сознанием-познанием (shes pa de'i snga logs su byung ba'i shes pa) и, [таким образом], эти два [сознания-познания] обязательно имеют место последовательно, а одновременности быть не может, так как в «Признавании осознаваемого» сказано: *Или, поскольку считается способностью (породить сознание-познание), то является последовательностью (причины и плода) (yang na nus pa 'jog phyir rim gyi yin).*

Таким образом, относящаяся к предшествующему чувственному сознанию та или иная способность породить свой плод — последующее чувственное сознание как обладающее видом объекта (dbang shes snga ma snga ma'i steng gi rang 'bras dbang shes phyi ma phyi ma yul gyi rnam ldan du skyed pa'i nus pa de dang de) является «условием осознаваемого» [для каждого из] последующих чувственных сознаний в последовательности [причины — этого условия, и его плода — последующего чувственного сознания] (rim gyis dbang shes phyi ma phyi ma'i dmigs rkyen yin te), так как является условием, устанавливающим вид объекта в [каждом из] последующих [моментов] чувственного сознания — собственных плодах (rang 'bras dbang shes phyi ma phyi ma de dag la yul gyi rnam pa 'jog pa'i rkyen yin pa'i phyir), приходим к этому, так как слово «способность» (nus pa) нужно задействовать как основу спора (rtsod gzhi) (обладателя дхармы в вышеприведенном умозаключении), а слова «так как устанавливает» ('jog phyir) — как обоснование (sgrub byed) (аргумент в этом умозаключении), так как если понимать согласно лишь словам, не действуя [смысл] соответственно тому (вышеуказанному), то придем к ошибке вывода о том, что охватывание не [имеет никакой] связи или что поток чувственного сознания - причина [самого себя] (khyab pa ma 'brel ba'm| dbang shes kyü rgyud rgyur thal ba'i skyon 'ong ba), так как существует основание [говорить] «возникает из (от) устойчивых впечатков» (bag chags brtan 'byung), так как в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *Таким образом, способность задействуется как обладатель дхармы, а «так как устанавливает» является тем, что присоединяется в качестве обоснования.*

Приходим к тому, что такой способ изложения приемлем, так как синий [цвет] (его момент), возникший сразу перед [моментом] чувственного

непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет] (sngon 'dzin dbang mngon gyi snga logs de ma thag tu byung ba'i sngon po), и относящаяся к «сразу-после-того-условию» [этого же] чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет], способность породить последующий [момент] чувственного непосредственного [восприятия] как обладающего видом синего [цвета] (sngon 'dzin dbang po'i mngon sum gyi de ma thag rkyen gyi steng gi dbang mngon phyi ma sngon po'i rnam ldan du skyed pa'i nus pa) — два, являются «условием осознаваемого» [для] последующего [момента] чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет], [34Б] так как являются условием, порождающим последующий [момент] чувственного непосредственного [восприятия] как обладающего видом синего [цвета], [172] так как [в текстах это] указано как обоснование, так как в «Автокомментарии» сказано: *То, что явлено как смысл-предмет, порождает собственный плод — различающееся сознание, соответствующее явленному [ему], поэтому то, что способность задействуется как опора различающегося сознания, непротиворечиво* (don du snang ba de ni rang snang ba dang mthun pa'i 'bras bu rnam par shes pa skyed pa'i rhyir nus pa rnam par shes pa'i rten byed pa mi 'gal lo) — охватывается, так как [слова] «то, что явлено как смысл-предмет» (don du snang ba de ni) указывают на то, что синий [цвет] — [это] «условие осознаваемого», и [слова] «способность...» (nus pa sog) указывают на способность (nus pa) [тоже] как на «условие осознаваемого», так как в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *Таким образом, в системе Читтаматры все проявляющиеся в чувственном сознании виды объектов являются видами, проявляющимися в силу отпечатков, но не являются видами, полученными со своей стороны [— со стороны] объекта — и далее: Полагается «условием осознаваемого» [для] того [чувственного сознания] на том основании, что является условием, порождающим главным образом последующий [момент] чувственного сознания как обладающего видом объекта - таков способ [изложения].*

Приходим к тому, что синий [цвет] (его момент), возникший сразу перед [моментом] чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет], и относящаяся к предшествующему [моменту] органа чувств (dbang po snga ma'i steng gi) способность породить последующий [момент] чувственного непосредственного восприятия] как обладающего видом объекта — два, [лишь] поскольку являются осознаваемым (dmigs pa), а также являются условием (rkyen) последующего [момента] чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет], не являются устанавливаемыми как «условие осознаваемого» (dmigs rkyen) последующего [момента] чувственного непосредственного [восприятия], так как, хотя это утверждают последователи Абхидхармы, но все же здесь [это] не приемлемо, приходим к этому, так как [для установления чего-либо в качестве этого условия] необходимо такое условие, которое порождает последующий [момент] чувственного сознания как обладающего видом объекта, [35А] так как в [трактате] «Очищение тьмы ума в отношении семи трактатов» сказано: *Таким образом, [лишь] потому, что является осознаваемым, а также является условием последующего [момента] чувственного*

сознания, не является устанавливаемым как «условие осознаваемого» [для] того [последующего момента чувственного сознания], а называется «условием осознаваемого» [для] того [последующего момента чувственного сознания], поскольку является условием, порождающим последующий [момент] чувственного сознания как обладающего видом собственного осознаваемого, [173] [и] так как в [трактате] «Украшение достоверного познания» сказано: «Условием осознаваемого», установленным как способность, является, например, [момент] синего [цвета], возникший перед чувственным сознанием, которому явлен синий [цвет].

Синий [цвет] и синий [цвет], проявленный в качестве вида в чувственном непосредственном [восприятии] (sngon ro dang dbang mngon la nam pa shar ba'i sngon ro) — два, являются обладающими двумя дхармами (признаками) «условия осознаваемого», так как, поскольку являются осознаваемым, а также являются условием того чувственного непосредственного [восприятия], постольку [они] объясняются как обладающие двумя дхармами (признаками) «условия осознаваемого». Это является условным условием осознаваемого (dmigs rkyen btags pa ba).

А также: [момент] синего [цвета], [имеющий место] сразу перед чувственным непосредственным [восприятием], и относящаяся к предшествующему [моменту] чувственного непосредственного [восприятия] способность порождать последующий [момент] чувственного непосредственного [восприятия] как обладающего видом объекта — два, обладают двумя дхармами (признаками) «условия осознаваемого», так как обладают двумя: являются устанавливающими вид осознаваемого в чувственном сознании (dbang shes la dmigs pa'i gnam pa 'jog byed), а также являются условиями [этого] чувственного сознания (dbang shes kyi rkyen), так как в «Автокомментарии» сказано: *Таким образом, поскольку внутреннее - осознаваемое обладает двумя дхармами (признаками), то признается как «условие осознаваемого».*

Три условия чувственного непосредственного [восприятия] существуют, так как существуют «условие осознаваемого», «хозяин-условие», «сразу-после-того-условие» того [чувственного непосредственного восприятия]. Таким образом, «условие осознаваемого» [для] чувственного непосредственного [восприятия], воспринимающего-признающего синий [цвет], не охватывается осознаваемым этим [восприятием], также как и осознаваемое этим [восприятием] не охватывается «условием осознаваемого» этого [восприятия], [35Б] а «условие осознаваемого» [для] этого чувственного непосредственного [восприятия] не охватывается явленным (snang ba) этому [восприятию], также как не охватывается и не явленным (mi snang ba), а также не охватывается постигаемым (rtogs pa), как не охватывается и не постигаемым (ma rtogs pa). Хотя «условие осознаваемого» того [восприятия] и то чувственное непосредственное [восприятие] являются отличными по субстанции (rdzas tha dad yin), но при чувственном непосредственном [восприятии], воспринимающем-признающем синий [цвет], воспринимаемое [и] воспринимающее (gzung 'dzin) не являются отличными по субстанции

(rdzas tha dad ma yin pa) — так следует понимать способ охватывания и так далее. [174] На этом закончено объяснение двух: осознаваемого [и] условия.

[Положения о] сразу-после-того-условии подобны [положениям] саутрантиков, так как в [трактате] «Украшение достоверного познания» сказано: *Является прямо порождающим чувственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее чувственное, главным образом именно как вкушающее [то чувственное].*

Существует много способов функционирования сразу-после-того-условия, так как в [трактате] «Украшение достоверного познания» сказано: *Сразу-после-того-условие не определяется как функционирующее только лишь однородно, так как существует и такое функционирование сразу-после-того-условия: концептуальное [познание может функционировать как сразу-после-того-условие для] чувственного сознания, чувственное сознание — [для] концептуального [познания], а также чувственное сознание, воспринимающее-признающее белый [цвет], — [для] чувственного сознания, воспринимающего-признающего желтый [цвет].*

Признак особого хозяин-условия при чувственном непосредственном [восприятии], воспринимающем-признающем [видимое] чувственное: условие, самостоятельно порождающее чувственное непосредственное [восприятие], воспринимающее-признающее [видимое] чувственное, как способное воспринимать-признавать именно [видимое] чувственное (gzugs 'dzin dbang mngon gzugs kho na 'dzin nus su rang dbang du skyed pa'i rkyen).

Основа признака. Хотя и саутрантики и читтаматрины признают, что хозяин-условие того [чувственного непосредственного восприятия] — это орган чувств обладателя чувственного (dbang po gzugs can pa), но саутрантики признают тот орган чувств материальным (bem po), а читтаматрины — как способность предшествующего чувственного непосредственного [восприятия] (dbang mngon snga ma'i nus pa), так как в «Признавании осознаваемого» сказано: *Действующие вместе орган чувств [и] способность являются [одной] сущностью [и] являются также способностью, что не противоречит виджнянавадинам (lhaḡ sig byed dbang nus pa yī| ngo bo gang yin nus pa'ng yin| de yang rnam rig la mi 'gal).*

Оставшееся [из этого] раздела было изложено ранее, поэтому легко постигается, а [что касается] высшей из философских [школ] — системы Прасангики, то [ее положения] обширно изложены в [трактате] «Полное разъяснение [концепции] праманы, [представленной в] «Заметках по «Прасаннападе» (tshig gsal gyi tshad ma'i rnam bshad), постольку следует узнать [о них] там. Сказано.

**Сансара, нирвана, ошибка, достоинство, благое и не благое,
Две Истины, четыре Истины, принимаемое [и]
отвергаемое — все это
[может пониматься] по-разному — ошибочно или
безошибочно;
[поэтому] как [через находящийся] внутри прозрачный
хрусталь,**

*через это украшение из собранных [в трактате] "ведание
ума" прекрасных изречений взирай [на перечисленное выше]!
Высшие, низшие философские [школы], собственное, чужое
— эти положения о верном познании из "ведания ума"
принимаются и
мудрецами святой страны, подобно краскам,
они прекрасно проясняют, как иллюзорное волшебство!
Усердствующим в этой добродетели отныне и во всех
жизнях безошибочное Учение
Победоносных и их сыновей
Без остатка дарует всем скитальцам Манджуири.
Пусть пребывает так и пусть освободит всех скитальцев!*

*Перевод Ильи Кучина
Публикация buddhismrevival.ru*



Литература:

1. Базаров А. А. "Институт философского диспута в тибетском буддизме"; "Софистическая практика и составляющая тибетобуддийской рациональности «прасанга»"; "Искусство "ошибки" как переход от логико-теоретического к практическому"
2. Сэ Нгаванг Таши (bse ngag dbang bkra shis). "Ожерелье знатоков, исполняющее все чаянья счастливых" (tshad ma'i dgongs 'grel gyi bstan bcos... mkhas pa'I mgul brgyan skal bzang re ba kun skong). Перевод с тиб. Кучин И. Л.

3. Ра Сонам Вангъял (gwa bsod nams dbang rgyal). "Лучи солнечного света собрания [тем] коренных текстов" (bsdus gzhung nyi ma'i od zer). Перевод с тиб. Кучин И. Л.
4. Йонзин Пуржог Чамба Гьяцо. "Чудесный ключ для пути доказательств" — изложение собрания [учебных] тем, раскрывающее смысл трактатов по теории верного познания (tshad ma'i gzhung don 'byed ba'i bsdus grva'i rnam bzhag rigs lam 'phrul gyi lde mig ces bya ba). Перевод с тиб. Кучин И. Л.
5. Донец А. М. "Учение о верном познании в философии мадхьямики-прасангики" (развернутое изложение на основе переводов соответствующих текстов). Улан-Удэ, Изд-во БНЦ СО РАН, 2006
6. Донец А. М. "Пути Сутр и Тантр в тибетском Буддизме" (переводы текстов: Кончог Чжигмэ Ванпо, "Прекрасное украшение трех Колесниц", концепция ступеней и путей; Агван Балдан, Описание ступеней и путей четырех тантрийских систем "Великого сокровенного Учения, делающее ясными тантрийские тексты"). Улан-Удэ, Изд-во БНЦ СО РАН, 2007
7. Донец А. М. "Буддийское Учение о медитативных состояниях в дацанской литературе" (развернутое изложение на основе переводов соответствующих текстов). Улан-Удэ, Изд-во БНЦ СО РАН, 2007
8. "Ум и знание". Сборник лекций геше-лхарамбы Джамьян Кенцзэ по данному учебнику. Перевод: Крапивина Р. Н. Изд-во С.-Петербургского университета, 2005
9. Джанжа Ролпи Дорже. "Источник мудрецов. Раздел "Логика"". Тибето-монгольский терминологический словарь буддизма. Пер. с тиб: А. Базаров, СПб: Б&К, 2001
10. Щербатской Ф. И. "Теория познания и логика по учению позднейших буддистов" в 2х томах (перевод и комментарии текста "Ньяя-бинду" Дхармакирти и его комментария "Ньяя-бинду-тика" Дхармоттары). Санкт-Петербург, Изд-во Аста-пресс LTD, 1995
11. Лекции кхенпо Цултрим Тхарчин, кхенпо Карма Чё Чог и кхенпо Цултрим Занпо по теории познания в Международном Буддийском Институте Кармапы (филиал в Элисте) по тексту Сакья Пандита "Сокровищница рассуждений верного познания". Перевод: Батаров В., Ермолин В. и Шитов А.
12. Таблицы по Дхарме
13. А. Кляйн. «Знание и Освобождение» (Тибетская буддийская эпистемология, обосновывающая трансформацию религиозного переживания). пер.: Д. Устьянцев. ред.: А. Орлов. М.: Шечен, 2009
14. В. Г. Лысенко. «Непосредственное и опосредованное в чувственном познании: Дигнага и Прашастапада»
15. В. Г. Лысенко. «Дигнага о восприятии (предисловие к публикации перевода фрагмента из «Прамана-самуччая-вритти»)»
16. В. Г. Лысенко. «Аламбана-парикша» (исследование опоры [познания]) и вритти (комментарий)». Перевод с санскрита, вступление и примечания переводчика
17. В. Г. Лысенко. «Непосредственное и опосредованное восприятие: спор между буддийскими и брахманистскими философами» (переводы текстов: Дигнага, «Прамана-самуччая-вритти» (глава 1, Восприятие); Дхармакирти, «Ньяя-бинду» с комментарием Дхармоттары «Тика» (глава 1, Восприятие);

Ватсьяяна, «Ньяя-бхашья», Уддъотакара, «Ньяя-варттика»; Вачаспати Мишра, «Татпарья-тика»; Прашастапада, «Падартха-дхарма-санграха» с комментарием «Ньяя-кандали» Шридхадры (раздел «Восприятие»); Кумарила Бхатта, «Шлока-варттика» (глава 4, Исследование восприятия)

18. В. Г. Лысенко. «Васубандху о реальности только мысленного представления». Предисловие к публикации «Вимшатика-карика-вритти» Васубандху

19. Н. А. Канаева. «Проблема выводного знания в Индии» (предисловие и перевод главы «Ануманапарикша» (рассмотрение вывода) из «Таттвасанграхи» Шантаракшиты с комментарием «Панджика» Камалашилы)

20. Э. Л. Заболотных. «Логико-эпистемологические воззрения Дигнаги и его идейных преемников» (предисловие, перевод и комментарий «Хетучакры» («Колесо причин (оснований)») Дигнаги)